

NOTITIAE

SACRA CONGREGATIO PRO SACRAMENTIS
ET CULTU DIVINO

— SECTIO PRO CULTU DIVINO —



177

CITTÀ DEL VATICANO
APRILI 1981

NOTITIAE

Commentarii ad nuntia et studia de re liturgica editi cura

Sacrae Congregationis pro Sacramentis et Cultu Divino Sectionis pro Cultu Divino

« Notitiae » prodibunt semel in mense. Libenter, iudicio Directionis, nuntium dabitur Actorum, inceptuum, editionum in re liturgica, praesertim e Conferentiis Episcopalibus vel Commissionibus liturgicis nationalibus emanantium, si scriptorum vel periodicorum exemplar missum fuerit.

Directio: Commentarii sedem habent apud S. Congregationem pro Sacramentis et Cultu Divino, ad quam transmittenda sunt epistolae, chartulae, manuscripta his verbis inscripta NOTITIAE. Città del Vaticano. *Administratio* autem residet apud Libreria Editrice Vaticana - Città del Vaticano - c.c.p. N. 00774000.

Pro commentariis sunt in annum solvendae: in Italia lit. 12.000 - extra Italiam lit. 18.000 (\$ 22). Singuli fasciculi veneunt: lit. 1.800 (\$ 2.50) — Pro annis elapsis singula volumina: lit. 20.000 (\$ 25); singuli fasciculi: lit. 2.500 (\$ 3.50).

Libreria Vaticana fasciculos Commentarii mittere potest etiam *via aërea*. Typis Polyglottis Vaticanis.

177 Vol. 17 (1981) - Num. 4

Epistulae Summi Pontificis

« A Concilio Constantinopolitano I », Epistula Summi Pontificis Ioannis Pauli II	173
Le Carême, temps de vérité	175

Acta Congregationis

Summarium Decretorum:

Confirmatio deliberationum Conferentiarum Episcopaliū circa interpretationes populares	177
Confirmatio textuum Propriorum Religiosorum	179
Calendaria particularia	179
Missae votivae in Sanctuariis	180
Patroni confirmatio	180
Incoronationes	180

Studia

Monastisches Stundenbuch (<i>Odo Lang</i> , o.s.b.)	181
Questions liturgiques en Orthodoxie (<i>Michel Evdokimov</i>)	190

Actuositas Commissionum liturgicarum

ICEL: Ordination of a Bishop (The Roman Pontifical)	197
Relationes circa instaurationis liturgicae progressus (IV):	
Tanzania: Annual Report 1980-1981 (<i>Joseph V. McCabe</i> , m.m.)	217
Patriarcat Latin de Jérusalem (<i>Tbédore Samama</i> , s.c.j.)	223

Celebrationes particulares

De Beatificationibus:

Beati martyres, qui Nagasaki, in Iaponia, pro Christo passi sunt annis 1633-1637	227
--	-----

Documentorum explanatio

Dubium de usu baculi pastoralis	231
---	-----

Varia

Un siècle de foi et de piété eucharistique (I) (<i>A. D.</i>)	232
---	-----

Bibliographica

II « Liber Sacramentorum Gellonensis » (<i>P. M.</i>)	239
---	-----

SOMMAIRE

Lettres du Saint-Père (pp. 173-176)

Au début de la lettre « A Concilio Constantinopolitano I » adressée à tous les évêques, Jean-Paul II rappelle que le Credo élaboré par ce concile a pris place dans la liturgie de la messe comme profession de foi chrétienne. Il nous invite à nous ouvrir largement au don de l'Esprit, « qui est Seigneur et qui donne la vie ».

Dans son message pour le Carême, le pape rappelle que celui-ci est un temps de vérité, de conversion, de charité fraternelle.

Studia

Une Liturgie monastique des Heures (pp. 181-189)

Dom Odo Lang présente la nouvelle Liturgie des Heures à l'usage des communautés bénédictines de langue allemande. Cette édition provient d'une décision de la « Conférence des Abbés à Salsburg ». L'auteur donne des informations sur les antécédents, le cours du travail, les points les plus importants et les principes retenus comme base de cette œuvre, que l'on peut considérer comme un don commémoratif pour l'année du 15^{ème} centenaire de S. Benoît qui vient de s'achever.

Questions liturgiques en Orthodoxie (pp. 190-196)

Le Professeur Michel Evdokimov évoque quelques problèmes relatifs aux liturgies des Eglises d'Orient. Après avoir souligné la valeur eschatologique d'une liturgie introduisant la dimension d'éternité dans la vie quotidienne, il constate divers malaises au plan pratique: dans la prière des groupes œcuméniques, les cantiques doivent être plus théologiques que sentimentaux et il faudrait équilibrer prière liturgique de l'Eglise et prière de l'homme concret; l'intercommunion ne peut devancer l'unité profonde des Eglises dans la foi; beaucoup d'archaïsmes seraient assainis par un retour aux sources, le passage aux langues vivantes permettant un approfondissement du contenu théologique.

Activité des Commissions liturgiques (pp. 197-226)

ICEL: Texte sur l'ordination d'un évêque, avec remarques théologiques et commentaire rubrical.

Tanzanie, Patriarcat Latin de Jérusalem: Ces deux Commissions font connaître leurs réalisations et leurs projets sur le plan de la pastorale liturgique.

Varia

Un siècle de foi et de piété eucharistique, I (pp. 232-238)

Mgr J. F. Motte, évêque auxiliaire de Cambrai, rappelle la préhistoire de l'institution des Congrès Eucharistiques Internationaux: comment l'ignorance progressive du latin a suscité de multiples dévotions eucharistiques populaires (processions, pèlerinages, confréries, congrégations), dont l'évolution aboutira aux Congrès Internationaux, le premier étant celui de Lille en 1881.

Dans l'excellent ouvrage « Les Congrès eucharistiques », Dom Oury trace le tableau détaillé de l'histoire de ces congrès, des origines à nos jours. La seconde partie du volume, par Dom Andry, contient un choix de textes pontificaux sur l'Eucharistie publiés à l'occasion de chaque congrès.

SUMARIO

Cartas del Santo Padre (pp. 173-176)

El Santo Padre, Juan Pablo II, en la carta «A Concilio Constantinopolitano I» dirigida a todos los obispos, recuerda que el «Credo» elaborado por este concilio ha entrado a formar parte de la liturgia de la misa como profesión de fe cristiana. A continuación invita a todos a abrirse al don del Espíritu, que «es Señor y da la vida».

En su mensaje de Cuaresma, el Papa recuerda que este tiempo invita a la verdad, a la conversión y a la caridad fraterna.

Estudios

Una liturgia de las horas monástica (pp. 181-189)

Dom Odo Lang presenta la nueva Liturgia de las Horas destinada a las comunidades benedictinas de lengua alemana. Esta edición fue decidida por la Conferencia de Abades, llamada de Salzburgo. El autor informa sobre la preparación, y el desarrollo del trabajo, así como de los aspectos sobresalientes y de los principios que pueden considerarse como fundamento de la edición. Esta aparece precisamente como signo conmemorativo del año del XV centenario del nacimiento de S. Benito.

Cuestiones litúrgicas en la Ortodoxia (pp. 190-196)

El profesor Miguel Evdokimov examina algunos problemas relativos a la liturgia de las Iglesias de Oriente. Después de haber subrayado el valor escatológico de una liturgia que introduce la dimensión de la eternidad en la vida cotidiana, constata cierto malestar a nivel práctico: En la plegaria de los grupos ecuménicos, los cánticos deberían ser más teológicos y menos sentimentales, y se impone establecer un equilibrio mayor entre la plegaria litúrgica de la Iglesia y la del hombre concreto. La intercomión no debe preceder la unidad profunda de las Iglesias en la fe. Muchos arcaísmos podrían ser superados con una vuelta a las fuentes, mientras que la adopción de las lenguas vivas permitiría un profundizar en el contenido teológico.

Actividad de las Comisiones litúrgicas (pp. 197-226)

ICEL: Presentación de un texto relativo a la ordenación episcopal, con comentarios teológicos e ilustraciones relativas a las rúbricas.

Tanzania, *Patriarcado latino de Jerusalén*: Las dos Comisiones litúrgicas dan a conocer sus realizaciones y los proyectos preparados en el campo de la pastoral litúrgica.

Varia

Un siglo de fe y de piedad eucarística, I (pp. 232-238)

Mons. J.F. Motte, obispo auxiliar de Cambrai, recuerda la prehistoria de la institución de los Congresos Eucarísticos Internacionales: como la ignorancia progresiva del latín dio margen a múltiples devociones eucarísticas populares (procesiones, peregrinaciones, cofradías, congregaciones), cuya evolución culmina con los Congresos Internacionales, el primer de los cuales fue el de Lille en 1881.

En «Los Congresos Eucarísticos», Dom Oury ofrece un esquema detallado de la historia de estos congresos, desde los comienzos hasta el presente. La segunda parte del volumen contiene una selección de textos pontificios sobre la Eucaristía, publicados en ocasión de los diversos congresos.

SUMMARY

Letters of the Holy Father (pp. 173-176)

At the beginning of the letter "A Concilio Constantinopolitano I" to the Bishops of the world, Pope John Paul II recalls that the text of the Creed approved by this Council has taken its place in the liturgy of the Mass as the christian profession of faith. He invites us to welcome the gift of the Spirit "who is Lord and giver of life".

In his Lenten message, the Pope notes that this is a season of truth, of conversion, of fraternal charity.

Studies

A Liturgy of the Hours for monks (pp. 181-189)

Dom Odo Lang presents the new Liturgy of the Hours used by the German speaking Benedictine communities. The work is the result of a decision of the Salsburg Conference of Abbots.

The writer explains how the texts were prepared, the method followed, the most important points and the basic principles of this Liturgy of the Hours, which can be considered a "closing gift" of the fifteenth Centenary year of the birth of St. Benedict, which has just concluded.

Liturgical questions in the Orthodox Churches (pp. 190-196)

Professor Michel Evdokimov reviews a number of liturgical problems affecting the Eastern Churches. After underlining the eschatological value of a liturgy which introduces the eternal dimension into daily life, he points out a number of unsatisfactory factors in practice: in the prayer of ecumenical groups, the chants should be more theological than sentimental; a balance must be sought between the liturgical prayer of the Church and the prayer of the individual; intercommunion cannot precede the profound unity of the Churches in faith; many archaic elements should be restored in value by a return to the sources; the use of current languages permits a deepening of the theological content of the texts.

Activities of liturgical commissions (pp. 197-226)

ICEL: The text of ordination of a bishop, with theological comments and explanations of rubrics.

Two Commissions (that of Tanzania and of the Latin Patriarcate of Jerusalem) report on their work and their projects based on a plan of pastoral liturgy.

Varia

A century of eucharistic faith and devotion I (pp. 232-238)

In preparation for the 42nd International Eucharistic Congress in Lourdes in the month of July this year, a number of studies of the Congresses have been published. Bishop Motte, Auxiliary Bishop of Cambrai, recalls the remote history of the Congresses: how the growing ignorance of Latin led to the multiplication of popular eucharistic devotions (processions, pilgrimages, confraternities...). These evolved into the national eucharistic congresses, which eventually became international, with the celebration of the first such Congress in Lille in 1881.

In the publication "Les Congrès Eucharistiques" (Solesmes, 1980), Dom Oury provides a detailed picture of the history of these congresses, from their beginning to our own day. The second part of the volume, by Dom Andry, gives a selection of pontifical texts on the Eucharist, published on the occasion of these congresses.

ZUSAMMENFASSUNG

Briefe des Heiligen Vaters (S. 173-176)

Zu Beginn seines an alle Bischöfe gerichteten Schreibens »A Concilio Constantinopolitano I« erinnert der Papst daran, daß es das Glaubensbekenntnis jenes Konzils sei, welches in unsere Meßliturgie eingegangen ist. Die Christen sind eingeladen, sich der Gabe des Geistes zu öffnen, »der Herr ist und lebendig macht«.

In seiner Botschaft zur Fastenzeit weist der Papst darauf hin, daß sie eine Zeit der Wahrheit, der Bekehrung und der brüderlichen Liebe ist.

Studien

Ein monastisches Stundenbuch (S. 181-189)

P. Odo Lang OSB stellt mit seinem Beitrag das neue gemeinsame Stundenbuch für die benediktinischen Gemeinschaften des deutschen Sprachgebietes vor. Die Entstehung dieses Breviers geht zurück auf einen Beschluß der »Salzburger Äbtekonzferenz«. Der Autor berichtet über die Vorbereitung und den Fortgang, sowie über Schwerpunkte und Prinzipien der Arbeiten. Dieses Stundenbuch sollte ein weiteres »Geburtstagsgeschenk« für den hl. Benedikt anläßlich des Jubiläumsjahres 1980 werden.

Liturgische Fragen im Bereich der Orthodoxen Kirche (S. 190-196)

Professor Michel Evdokimov geht auf einige Fragen ein, die beim Vollzug der ostkirchlichen Liturgie gestellt werden können. Er unterstreicht zwar die Gültigkeit einer eschatologisch ausgerichteten Liturgie, welche die Dimension der Ewigkeit in das tägliche Leben einbringe, kann aber auf dem Gebiet der praktischen Durchführung manches nicht gutheißen. Beim Treffen ökumenischer Gruppen sollten die Gesänge mehr nach theologischem Gehalt als nach sentimentalen Vorzügen ausgewählt werden und es müßten dabei offizielles Gebet der Kirche und Gebetsformulierungen des konkreten Menschen in ausgewogenem Verhältnis stehen. Die Interkommunion könne nicht den Vorrang haben vor dem Streben nach tiefgreifender Einheit der Kirchen im Glauben. Viele veraltete Ausdrucksweisen müßten durch eine Rückkehr zu den Quellen erneuert werden, zumal die Verwendung lebender Sprachen eine tiefere theologische Durchdringung ermöglicht.

Aktivität der liturgischen Kommissionen (S. 197-226)

JCEL: Es wird der Text für die Bischofsweihe vorgestellt, dazu einige theologische Anmerkungen und Rubrikenerläuterungen.

Zwei Kommissionen (*Tansania* und *Lateinisches Patriarchat von Jerusalem*) informieren über Resultate und Pläne auf dem Gebiet der liturgischen Pastoral.

Verschiedenes

Ein Jahrhundert eucharistischer Frömmigkeit (S. 232-238)

Die internationalen Eucharistischen Kongresse bilden das Thema zahlreicher Studien, die auf die im kommenden Juli in Lourdes stattfindende Veranstaltung vorbereiten wollen. Weihbischof J. F. Motte (Cambrai) erinnert daran, wie der Glaube an die Eucharistie schon früher im Volk, das lateinische Texte immer weniger verstand, mannigfache Formen eucharistischer Frömmigkeit entstehen ließ: Prozessionen, Wallfahrten, Bruderschaften usw. Diese Entwicklung sollte dann einmünden in die Abhaltung nationaler und bald auch internationaler Kongresse. Deren erster war 1881 in Lille.

Eine ins einzelne gehende Beschreibung der Geschichte dieser Kongresse gibt nun Dom Oury in dem Band »Les Congrès Eucharistiques« (Solesmes, 1980). Der von Dom Andry besorgte zweite Teil des Buches enthält eine Auswahl der Texte, mit denen die Päpste anläßlich der einzelnen Kongresse über das Geheimnis der Eucharistie gesprochen haben.

Epistulae Summi Pontificis

« A CONCILIO CONSTANTINOPOLITANO I » IOANNIS PAULI PP. II EPISTULA

Epistula Summi Pontificis Ioannis Pauli II data die XXV martii 1981, atque ad universos missa Ecclesiae Episcopos, volvente anno MDC a Concilio Constantinopolitano primo necnon MDL a Concilio Ephesino.

Eiusdem Epistulae placet referre ea quae in n. 1 inveniuntur quaeque de «Credo» et de Spiritu Sancto agunt.

Spiritus vivificat Ecclesiam

A Concilio Constantinopolitano I, quod anno videlicet trecentesimo octogesimo primo est actum, commemoratio millesimi sexcentissimi anni maxime quidem Nos adducit ut has vobis litteras conscribamus, quae simul considerationem theologicam simul pastorem amplectuntur cohortationem imo ex animo Nostro profectam. Quem ad modum vero in Basilica Petriana praedicavimus Nos ineunte hoc anno novo, Concilium illud « post Nicaenum Concilium fuit Ecclesiae Oecumenicum Concilium secundum cui “Symbolum” debemus, quod sacra in Liturgia perpetuo recitatur. Peculiaris autem illius Concilii hereditas est doctrina *de Spiritu Sancto* quam sic enuntiat Liturgia latina: “Credo in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem... qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per prophetas” ».

Voces ideo illae in Symbolo a tot Christianorum aetatibus iteratae praebebunt nobis hoc anno singularem tum doctrinae tum affectionis ipsius significationem, nosque etiam commonebunt intimorum vinculorum quae Ecclesiam devinciunt nostri temporis — ubi iamiam tertium millennium adventurum est vitae eius mirabiliter locupletatae ac temptatae semperque participis Christi Crucis et Resurrectionis per Sancti Spiritus virtutem — cum quarti saeculi Ecclesia in unica quadam perpetuitate primarum ipsius originum atque in fidelitate erga Evangelii doctrinam apostolicamque praedicationem.

Sufficit iam quod diximus ut plane intellegatur, quomodo Concilii Constantinopolitani primi doctrina etiamnunc permaneat velut *decla-*

ratio unice fidei communis Ecclesiae omnisque religionis Christianae. Eandem vero hanc fidem profitentes — haud secus ac facimus quoties Symbolum persolvimus — eamque refoventes proxima in centenaria celebratione cupimus id sane extollere quod cum omnibus nos iungit Fratribus nostris, quamvis discidia progredientibus saeculis evenerint. Hoc porro agentes mille et sexcentis annis post Concilium Constantinopolitanum primum, grates Deo habemus de *Veritate Domini* qui per illius Concilii praecepta vias fidei nostrae vitaeque simul vias in eiusdem fidei virtute illuminat. Recordatio autem haec profecto non tantum eo spectat, ut fidei recolatur formula iam sedecim vigens saecula in Ecclesia, verum eodem tempore ut magis inculcetur animis nostris — in meditationibus ac precationibus necnon in pertractationibus spiritualitatis ac theologiae — illa vis divina Personae quae tribuit vitam, illud hypostaticum donum, *Dominum et vivificantem* dicimus, illa Tertia Trinitatis Sanctissimae Persona quae per eam fidem communicatur singulis cum hominibus atque Ecclesia cuncta. Pergit nimirum Spiritus Sanctus vivificare Ecclesiam, quam in viis propellit sanctitatis et amoris. Sicut praeclare Sanctus Ambrosius edocet sua in scriptione *De Spiritu Sancto*, « cum sit inaccessibilis natura, receptabilis tamen propter bonitatem suam nobis est, complens virtute omnia, sed qui solis participetur iustis, simplex substantia, opulens virtutibus, unicuique praesens, dividens de suo singulis et ubique totus ».¹

¹ SANCTI AMBROSII, *De Spiritu Sancto*, I, V, 72; ed. O. Faller, CSEL 79, Vindobonae 1964, p. 45.

LE CARÊME, TEMPS DE VÉRITÉ

*Nuntius Summi Pontificis Ioannis Pauli II pro tempore Quadragesimae anni 1981.**

Chers Frères et Sœurs,

Le Carême est un temps de vérité.

Le chrétien, en effet, appelé par l'Eglise à la prière, à la pénitence et au jeûne, au dépouillement de soi-même, intérieur et extérieur, se place devant son Dieu et se reconnaît, se redécouvre.

« Souviens-toi, ô homme, que tu es poussière et que tu retourneras en poussière » (Paroles de la distribution des Cendres). Souviens-toi, ô homme, que tu es appelé à d'autres choses que ces biens terrestres et matériels qui risquent de te détourner de l'essentiel. Souviens-toi, ô homme, de ta vocation première: tu viens de Dieu, et tu retournes à Dieu en allant vers la Résurrection qui est la voie tracée par le Christ. « Quiconque ne porte pas sa croix et ne vient pas derrière moi ne peut être mon disciple » (Lc 14, 27).

Temps de vérité profonde, qui convertit, redonne espoir et, remettant tout en place, apaise et fait naître l'optimisme.

Temps qui fait réfléchir sur nos relations avec « Notre Père » et rétablit l'ordre qui doit régner entre frères et sœurs; temps qui nous rend co-responsables les uns des autres; il nous dégage de nos égoïsmes, de nos petitesesses, de nos mesquineries, de notre orgueil; temps qui nous éclaire et nous fait comprendre davantage que nous devons, comme le Christ, servir.

« Je vous donne un commandement nouveau: vous aimer les uns les autres » (Jn 13, 34).

Temps de vérité qui, comme le Bon Samaritain, nous fait nous arrêter sur la route, reconnaître notre frère et mettre notre temps et nos biens à son service dans un partage quotidien. Le Bon Samaritain, c'est l'Eglise! Le Bon Samaritain, c'est chacun et chacune d'entre nous! Par vocation, par devoir! Le Bon Samaritain vit la charité.

Saint Paul dit: « Nous sommes donc en ambassade pour le Christ » (2 Co 5, 20). C'est là notre responsabilité. Nous sommes envoyés

* *L'Osservatore Romano*, 4 marzo 1981.

vers les autres, vers nos frères. Répondons généreusement à cette confiance que le Christ a mise en nous.

Oui, le Carême est un temps de vérité. Examinons-nous avec sincérité, franchise, simplicité. Nos frères sont là: chez les pauvres, les malades, les marginaux, les vieillards. Où en sommes-nous de notre amour? de notre vérité?

A l'occasion du Carême, partout dans vos diocèses, dans vos églises, on va faire appel à cette Vérité qui est vôtre, à cette Charité qui en est la preuve.

Ouvrez donc votre intelligence pour regarder autour de vous, votre cœur pour comprendre et sympathiser, votre main pour secourir. Les besoins sont énormes, vous le savez; je vous encourage donc à participer avec générosité à ce partage, et vous assure de mes prières et de ma Bénédiction Apostolique.

Acta Congregationis

SUMMARIUM DECRETORUM

(a die 1 ad diem 31 martii 1981)

I. CONFIRMATIO DELIBERATIONUM CONFERENTIARUM EPISCOPALIUM CIRCA INTERPRETATIONES POPULARES

AMERICA

Canada

Decreta generalia, 18 martii 1981 (Prot. CD 365/81): confirmatur interpretatio *gallica* orationis collectae Beatae Catharinae Tekakwitha.

Decreta particularia, *Quebecensis*, 7 martii 1981 (Prot. CD 417/81): confirmatur textus *gallicus* lectionis alterae Liturgiae Horarum Beati Francisci de Laval.

ASIA

Iran

Decreta particularia, *Hispananensis Latinorum*, 10 martii 1981 (Prot. CD 1/81): confirmatur interpretatio *persiana* Ordinis Missae una cum aptationibus pro Missis cum pueris.

EUROPA

Austria

Decreta particularia, *Sideropolitana*, 6 martii 1981 (Prot. CD 2175/80): confirmantur variationes in interpretationem *croaticam* Missalis Romani inducendae.

Gallia

Decreta particularia, *Burdigalensis*, 3 martii 1981 (Prot. CD 1707/80): confirmatur textus *gallicus* Proprii Missarum et Liturgiae Horarum.

Constantiensis, 6 martii 1981 (Prot. CD 1823/80): confirmatur textus *latinus* Proprii Missarum.

Germania

Decreta particularia, *Trevirensis*, 28 martii 1981 (Prot. CD 492/81): confirmatur textus *germanicus* Proprii Liturgiae Horarum.

Hispania

Decreta generalia, 9 martii 1981 (Prot. CD 434/81): confirmatur interpretatio *hispanica* tertii voluminis Liturgiae Horarum.

Italia

Decreta particularia, *Biturgensis*, 4 martii 1981 (Prot. CD 265/81): confirmatur textus *latinus* et *italicus* Proprii Missarum.

Pisana, 18 martii 1981 (Prot. CD 1275/78): confirmatur textus *latinus* et *italicus* Proprii Missarum.

Romana, 27 martii 1981 (Prot. CD 390/81): confirmatur textus *italicus* Missae et Liturgiae Horarum Sanctae Melaniae, ad usum ecclesiae paroecialis eidem Sanctae dicatae.

Lusitania

Decreta particularia, *Lisbonensis*, 24 martii 1981 (Prot. CD 472/81): confirmatur textus *latinus* et *lusitanus* Proprii Missarum et Liturgiae Horarum.

II. CONFIRMATIO TEXTUUM PROPRIORUM RELIGIOSORUM

Ordo Sancti Benedicti, 21 martii 1981 (Prot. CD 826/80): confirmatur interpretatio *gallica* textus Liturgiae Horarum Monasticae.

Ordo Sancti Benedicti, Abbatia v.d. « Santa Cruz del Valle de los Caidos », 6 martii 1981 (Prot. CD 410/81): confirmatur textus *hispanicus* Proprii Liturgiae Horarum.

Ordo Cisterciensis, 21 martii 1981 (Prot. CD 862/80): confirmatur interpretatio *gallica* textus Liturgiae Horarum Monasticae.

Ordo Cisterciensis Strictioris Observantiae, 21 martii 1981 (Prot. CD 443/81): confirmatur interpretatio *gallica* textus Liturgiae Horarum Monasticae.

« Suore Orsoline F.M.I. di Verona », 17 martii 1981 (Prot. CD 801/80): confirmatur textus Ordinis professionis religiosae proprius, lingua *italica* exaratus.

Moniales Ordinis Sanctae Clarae in America Latina, 24 martii 1981 (Prot. CD 485/81): conceditur ut Moniales Ordinis S. Clarae in America Latina adhibere valeant textum Ordinis Professionis religiosae, lingua *hispanica* exaratum et ab hac S. Congregatione iam confirmatum pro monialibus eiusdem Ordinis in Hispania (Prot. CD 1396/80 diei 20 ianuarii 1980).

III. CALENDARIA PARTICULARIA

Dioeceses

Brasiliae dioeceses, 23 martii 1981 (Prot. CD 480/81): conceditur ut celebratio Beati Iosephi de Anchieta in Calendarium dioecesium Brasiliae inseri valeat, quotannis die 9 iunii gradu *memoriae obligatoriae* peragenda.

Burdigalensis, 3 martii 1981 (Prot. CD 1707/80).

Constantiensis, 6 martii 1981 (Prot. CD 1823/80).

Philippinarum Insularum dioeceses, 17 martii 1981 (Prot. CD 449/81): conceditur ut celebratio Beati Laurentii Ruiz, martyris, in Calendarium dioecesium Insularum Philippinarum inseri valeat, quotannis die 27 septembris gradu *memoriae obligatoriae* peragenda.

Romana, 27 martii 1981 (Prot. CD 390/81): conceditur ut celebratio Sanctae Melaniae quotannis die 20 octobris gradu *sollemnitatis* peragenda peragi possit in paroecia eiusdem tituli.

Familiae religiosae

Societas Sancti Francisci Salesii, 12 martii 1981 (Prot. CD 440/81): conceditur ut celebratio Beati Aloisii Guanella, presbyteri (die 24 octobris) et Beati Aloisii Orione, presbyteri (die 12 martii) in Calendarium proprium Societatis inseri valeat, quotannis gradu *memoriae ad libitum* peragenda.

IV. MISSAE VOTIVAE IN SANCTUARIIS

Conceditur *ad quinquennium* ut singulis per annum diebus Missa votiva celebrari possit, sed *tantum* pro peregrinis sacerdotibus aut quoties ipsa petita Missa votiva in peregrinantium favorem dicatur, *dummodo* non occurrat dies liturgicus in nn. 1-4 tabulae praecedentiae inscriptus (cf. «Normae universales de anno liturgico et de calendario», n. 59, I).

Societas S. Francisci Salesii, 17 martii 1981 (Prot. CD 453/81): Missa votiva S. Stephani Protomartyris in Sanctuario eidem Sancto dicato, in civitate v.d. «Beitgemal».

V. PATRONI CONFIRMATIO

Ialespolitana, 14 ianuarii 1981 (Prot. CD 1078/80): confirmatur S. Expe-ditus, martyr, patronus apud Deum civitatis Ialespolitanae.

VI. INCORONATIONES

Fodiana, 21 ianuarii 1981 (Prot. CD 4/81): conceditur ut gratiosa imago Beatae Mariae Virginis, quae sub titulo v.d. «Iconavetere» in ecclesia cathedrali Fodiana veneratur, nomine et auctoritate Summi Pontificis pretioso diademate redimiri possit.

MONASTISCHES STUNDENBUCH

EIN GEMEINSAMES STUNDENBUCH FÜR DIE BENEDIKTINISCHEN GEMEINSCHAFTEN DES DEUTSCHEN SPRACHGEBIETES¹

Die Benediktiner besitzen für die Feier des »Opus Dei«, des Stundengebetes, von jeher ihre eigene Tradition.² Diese Tatsache sowie das Wissen um die Bedeutung des Stundengebetes für die monastische Spiritualität veranlaßten vor fünf Jahren die Salzburger Äbtekonferenz,³ ihre Liturgiekommission mit der Erarbeitung eines neuen, gemeinsamen Monastischen Stundenbuches zu beauftragen. Dieser Entscheid kam nicht von ungefähr, er hat seine lange *Vorgeschichte*. Es mag gut sein, zunächst einen Blick auf diese Vorgeschichte zu werfen. Vor diesem Hintergrund wird die Eigenart des Monastischen Stundenbuches verständlicher. Anschließend sollen die bei der Erarbeitung maßgebenden Prinzipien erläutert werden.

1. DIE VORGESCHICHTE DES MONASTISCHEN STUNDENBUCHES FÜR DIE BENEDIKTINER DES DEUTSCHEN SPRACHGEBIETES

Die in den Nummern 83-101 der Liturgiekonstitution des Zweiten Vatikanischen Konzils »Sacrosanctum Concilium« enthaltenen Bestimmungen und Normen für die Erneuerung des kirchlichen Stundengebetes sind — *mutatis mutandis* — auch für die monastischen Ordensgemeinschaften maßgebend. In unserem Orden lassen sich seit dem Äbtekongreß 1966 auf theoretischer Ebene und in konkreten Experimenten vielfache Bemühungen um eine zeit- und situationsgerechte

¹ Die Feier des Stundengebetes. Monastisches Stundenbuch, für die Benediktiner des deutschen Sprachgebietes. Herausgegeben im »Auftrag der Salzburger Äbtekonferenz«. 3 Bände (EOS-Verlag, St. Ottilien 1981). Dazu gehört das Lektionar in vier Teilbänden.

² *Richtlinien für das Monastische Stundengebet*, Nr. 19; vgl. RB 8-20.

³ In der Salzburger Äbtekonferenz sind die Benediktineräbte des deutschen Sprachgebietes in einem Interessenverband zusammengeschlossen.

Erneuerung des monastischen Stundengebets feststellen. Die oft sehr weit gehenden Experimente wurden ermöglicht und gefördert durch das Entgegenkommen zunächst des *Consilium ad exsequendam Constitutionem de Sacra Liturgia*, welches dem Benediktinerorden eine Reihe von Erlaubnissen verlieh.⁴ Diese waren zunächst nur für ein Jahr gegeben, wurden aber in der Folge 1968 auf weitere drei Jahre⁵ und 1970 von der Gottesdienstkongregation⁶ auf unbestimmte Zeit — und das heißt wohl bis zum Erscheinen eines neuen Monastischen Stundenbuches — erneuert.

Die Situation bei den Benediktinern des deutschen Sprachgebietes ist gekennzeichnet durch eine große Vielfalt an Versuchen, das Stundengebet den neuen Verhältnissen in den Klöstern anzupassen:

Allgemein ist zu sagen, daß die Phase des Experimentierens noch andauert. An Experimenten für eine neue Breviergestaltung werden erwähnt: 1. das im Manuskript gedruckte deutsche Psalterium aus Münsterschwarzach;⁷ 2. das Salzburger Brevier;⁸ 3. eigene Psalmenordnung in Scheyern;⁹ 4. daneben mehrere Einzelordnungen in verschiedenen Häusern.¹⁰

⁴ Dekret vom 5. Oktober 1967 (Prot. Nr. 2877/67).

⁵ Prot. Nr. 353/68.

⁶ Prot. Nr. 3263/70.

⁷ Deutsches Psalterium für die Sonntage und Wochentage des Kirchenjahres. Zusammengestellt von P. Notker Füglistner, P. Georg Braulik, P. Godehard Joppich und P. Rhabanus Erbacher. Als Manuskript gedruckt (Münsterschwarzach 1969). Dieser erste »Entwurf« wurde vervollständigt: *Monastisches Brevier. Entwurf eines neuen deutschen Stundengebets* (Münsterschwarzach 1971); dazu wurde ein dreibändiges deutsches Antiphonale geschaffen: *Deutsches Psalterium für die Sonntage und Wochentage des Kirchenjahres. Zum Singen eingerichtet I* (Münsterschwarzach 1971); *Deutsches Antiphonale II. Für die Festtage des Kirchenjahres und die Feste der Heiligen* (Münsterschwarzach 1972); *Deutsches Antiphonale III. Vigilar* (Münsterschwarzach 1974).

⁸ *Salzburger Brevier. I. Psalterium für die Woche, II. Stundengebet für die Festtage* (Salzburg 1970). Auch dieser »Entwurf« wurde weiterentwickelt und vervollständigt: *Monastisches Stundenbuch*. Hrsg. von der Liturgischen Kommission der österreichischen Benediktinerkongregation im Auftrag des Generalkapitels 1974 (Salzburg 1974).

⁹ *Psalter für den Gottesdienst*. Hrsg. von P. Ambrosius Schmid. Als Manuskript gedruckt (Scheyern 1971). Der Psalter erschien 1975 in dritter Auflage beim kath. Bibelwerk Stuttgart.

¹⁰ Protokoll der Jahrestagung der Salzburger Äbtekonferenz 1970 in Würzburg.

Als konkreter Plan wurde 1970 durch die Salzburger Äbtekonferenz die Herstellung eines Chorsalters, welcher für verschiedene Formen des Offiziums verwendbar sein sollte, ins Auge gefaßt — also schon damals eine in gewissem Sinn gemeinsame Lösung. Aber offenbar war damals die Zeit für ein so gemeinsames Vorgehen noch nicht reif genug, denn dieser Chorsalter ist nie erschienen, ein gemeinsames Stundenbuch kam nicht zustande, und die vier genannten Formen von Experimenten wurden weiterentwickelt und sind bis heute für die Gestaltung der Feier des Stundengebetes in den benediktinischen Gemeinschaften des deutschen Sprachgebietes charakteristisch.

Ein neuer Anstoß auf eine gemeinsame Lösung hin erfolgte 1975 auf der Jahresversammlung der Äbte in *Ellwangen*. Es wurde eigens eine Liturgiekommission ins Leben gerufen, bestehend aus je einem Vertreter der verschiedenen benediktinischen Kongregationen. Die Kommission übernahm als erste Aufgabe die Erarbeitung einer Studienausgabe der klösterlichen Aufnahmezeiten in Anlehnung an den römischen *Ordo professionis religiosae*.¹¹ Sie sollte den Testfall bilden für die Möglichkeit eines weiteren Zusammengehens der deutschsprachigen Benediktiner auf liturgischem Gebiet. Der Test gelang.¹² Als sich nun die Frage der Weiterarbeit der Liturgiekommission stellte, kam gleichsam von selbst die Rede auf die Möglichkeit eines gemeinsamen Monastischen Stundenbuches, das schon in Ellwangen in Aussicht genommen worden war. Einstimmig sprachen sich die Äbte 1976 in Brixen dafür aus. Darf man daraus den Schluß ziehen, daß man inzwischen in den meisten Klöstern der Phase des Experimentierens müde geworden war und nach Jahren eines freieren Umgangs mit dem Offizium wieder eine feste Lösung wünschte?

2. DIE ARBEIT AM GEMEINSAMEN MONASTISCHEN STUNDENBUCH

Die Liturgiekommission erhielt den Auftrag, dem Monastischen Stundenbuch die Verteilung der Psalmen nach dem Schema von P. Notker Fuglister¹³ zugrunde zu legen, für die übrigen Texte jedoch

¹¹ *Ordo professionis religiosae*. Editio typica. Typis Polyglottis Vaticanis (Rom 1970); dt.: *Die Feier der Ordensprofeß in den katholischen Bistümern des deutschen Sprachgebietes* (Freiburg 1974).

¹² *Die Feier der Ordensprofeß. Studienausgabe*. Hrsg. im Auftrag der Salzburger Äbtekonferenz (St. Ottilien 1976).

¹³ Vgl. Anm. 7.

in Anlehnung an den *Thesaurus Liturgiae Horarum monasticae* mit der Übersetzungsgemeinschaft der römischen Liturgia Horarum Kontakte aufzunehmen. Diese stellte in der Folge dankenswerterweise der Liturgiekommission das ganze Material zur Verfügung. Das bedeutete eine unschätzbare Ersparnis an Mehrarbeit, erleichterte die Arbeit sehr wesentlich und ließ sie rascher und sicherer voranschreiten.

Da zu jenem Zeitpunkt die von Rom angekündigten Weisungen und Normen für den Gesamtorden noch nicht zugänglich waren, beschränkte sich die Kommission zunächst darauf, einige allgemeine Grundsätze aufzustellen, die ihrer Meinung nach für die Eigenart des monastischen Stundengebetes charakteristisch sind und für die Gestaltung des geplanten Monastischen Stundenbuches maßgebend sein sollten.¹⁴ Nach Erscheinen der Weisungen für den Gesamtorden¹⁵ konnte die Arbeit an den Texten des Monastischen Stundenbuches in Angriff genommen werden. In gemeinsamer Arbeit wurde Teil für Teil zusammengestellt und den Mitgliedern der Salzburger Äbtekongferenz und den Frauenkonventen zugestellt: Ordinarium, Wochenpsalter, Proprium und Commune der Heiligen, Proprium der Zeit.

Die Mitglieder der Äbtekongferenz haben das Unternehmen Stufe für Stufe mitgetragen, indem sie den Verlauf der Arbeiten Jahr für Jahr in eingehender Aussprache überprüft und so richtungweisend dazu beigetragen haben, daß das Gesamtmanuskript der Jahresversammlung der Äbte in der Osterwoche 1980 zur definitiven Beschlußfassung vorgelegt werden konnte.¹⁶ Am Vernehmlassungsverfahren beteiligten sich jedoch auch die Mitbrüder und Mitschwester in den Klöstern und Liturgiekommissionen. Diese Möglichkeit, durch Modi positiv zur Gestaltung des künftigen gemeinsamen Monastischen Stundenbuches beizutragen, wurde eifrig benützt. So kann man mit Recht von einem gemeinsamen Monastischen Stundenbuch sprechen. Nachdem die Kongregation für die Sakramente und den Gottesdienst mit Dekret vom 23. Mai 1980 ihre Approbation erteilt hatte,¹⁷ konnte mit der Drucklegung begonnen werden.

¹⁴ Vorinformation der Liturgiekommission über die Gestaltung eines neuen Monastischen Stundenbuches (1977).

¹⁵ *Thesaurus Liturgiae Horarum monasticae* (Rom 1977) (abgek.: »Thesaurus«).

¹⁶ Ellwangen 1975 (Plan eines gemeinsamen Monastischen Stundenbuches); Brixen 1976 (Auftrag); Admont 1977; Nütschau 1978; Bethanien 1979; Reichenau 1980.

¹⁷ Prot. Nr. CD 678/80.

3. SCHWERPUNKTE UND PRINZIPIEN DER ARBEIT AM MONASTISCHEN STUNDENBUCH

Eine Offiziumsreform, wie sie im Monastischen Stundenbuch angestrebt wurde, konnte nur insoweit sinnvoll und fruchtbar sein, als sie sich auf das Wesen sowohl der monastischen Lebensreform als auch der christlichen Liturgie besann und von vornherein in diesem umfassenden Kontext konzipiert und realisiert wurde. Folgende vier *Grundpostulate* waren dabei besonders wichtig.

3.1. Harmonie

Das *urbenediktinische Gleichgewicht* zwischen dem »opus Dei« (der gemeinschaftlichen Liturgie), der »lectio divina« (der persönlichen »geistlichen Lesung« und Meditation) und dem »labor« (der seriösen Arbeit) muß nach Möglichkeit wiederhergestellt werden.

Es geht dabei um die grundsätzliche Frage des wechselseitigen Gleichgewichtes, um die immer wieder herzustellende Harmonie der drei Strukturelemente, wobei besonders auch die spezifisch monastische Eigenart des Stundengebetes (in Abhebung von der römischen Liturgia Horarum) sichtbar werden sollte.

3.2. Stundengebet als Gebet

Das Stundengebet (Opus Dei) soll ein *authentisch christliches Gebet* sein (bzw. es wieder werden).

Das bedeutet, daß das Stundengebet als Gebet den Forderungen der Offenbarung,¹⁸ aber auch der genuin monastischen Tradition entsprechen soll, wonach ihm ein vor allem kontemplativer Charakter eigen ist. Ebenso muß es aber auch der Verfassung des heutigen Menschen angepaßt sein. Überdies ist zu bedenken, daß das Stundengebet immer Sache der konkreten klösterlichen Gemeinschaft ist.¹⁹

¹⁸ Es darf nicht bloß äußerlicher, formalistischer, mechanischer, ja quasi-magischer Vollzug sein (vgl. Mt 6, 7; 15, 6-9), sondern Ausdruck des zugleich persönlichen wie gemeinschaftlichen Glaubens, der Hoffnung und der Liebe (vgl. z. B. 1 Kor 14, 15; Eph 5, 19; Lit. Konst. Nr. 83, 89a, 90, 94, 95, 100, 101).

¹⁹ Es soll deshalb der heutigen Lebensgewohnheit der Klöster angepaßt sein und ihre Bedürfnisse und Möglichkeiten berücksichtigen, so daß es möglichst von allen (und nicht nur von einem Teil) ganz gefeiert werden kann. Aufgrund der heutigen Lebensgewohnheiten hat sich bereits weitgehend die Vierzahl der täglichen Gebetszeiten durchgesetzt.

Das Ziel des monastischen Stundengebetes ist — nach der »mens fundatoris« — die Heiligung der Zeit mittels einer festen Ordnung für die jeweilige klösterliche Gemeinschaft.²⁰

3.3. Der Psalter

Hauptelement des monastischen Stundengebetes soll auch fernerhin die *Psalmodie* sein.

Die Psalmen bilden als Grundlage des Gemeinschaftsgebetes den Wesensbestandteil des Monastischen Stundenbuches. Das monastische Stundengebet will ja nicht in erster Linie der Information dienen (bzw. der Katechese), sondern jene äußere Atmosphäre und innere Haltung schaffen, welche das kontemplative Gebet immer von neuem ermöglicht.²¹ Nach dem Grundsatz, daß also der Psalter die Grundlage bilden soll, sind die Psalmen so angeordnet, daß sie grundsätzlich alle einmal pro Woche gebetet werden können (Einwochenschema, Einwochenpsalter). Das Schema ist jedoch so flexibel angelegt, daß es auch den unterschiedlichen Bedingungen und Möglichkeiten der klösterlichen Gemeinschaften angepaßt werden kann.

Die *Verteilung der Psalmen* wurde nach folgenden *Kriterien* vorgenommen: 1° Jeder Psalm kommt im Wochenschema prinzipiell nur einmal vor. - 2° Jeder Psalm wird als eine in sich geschlossene Einheit betrachtet. - 3° Die liturgische Eigenart der einzelnen Gebetszeiten wird berücksichtigt; jeder Psalm hat seinen Platz. - 4° Außerdem wird auch dem liturgischen Charakter einzelner Wochentage entsprochen. - 5° Allzu große Eintönigkeit wird vermieden. - 6° Die Homogenität einer jeden Hore wird gewahrt. - 7° Die Dauer der einzelnen Gebetszeiten wird ausgeglichener.

Alter monastischer Tradition entsprechend sind in die *Laudes*²² alttestamentliche *Cantica* aufgenommen, wobei aus dem vierwöchigen Angebot der römischen Liturgia Horarum eine Auswahl für zwei Wochen getroffen und dabei den traditionellen *Cantica* der Vorzug

²⁰ Vgl. RB 18, 22-25.

²¹ So soll auch die Vigil in Abhebung von der Lesehore der römischen Liturgia Horarum wesentlich einen meditativen Charakter haben. Der Vigil-Charakter dieser Gebetszeit soll nach Möglichkeit gewahrt werden (vgl. *Notificatio* der Gottesdienstkongregation: *Notitiae* 8 [1972] 256).

²² Vgl. RB 12, 4; 13, 9-10.

gegeben wurde. Psalmen und Cantica sind der deutschen Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift entnommen.

3.4. Spezifische Eigenart der Psalmen

Der spezifischen literarischen Eigenart der Psalmen, die schon für die Verteilung der Psalmen bestimmend war, sucht auch die Ermöglichung einer differenzierten Vortragsweise gerecht zu werden (antiphonarisch, responsorial, gegenghörig).

Andere Elemente des Stundenbuches (Hymnen, Antiphonen usw.) wurden bewußt der deutschen Übersetzung der römischen Liturgia Horarum entnommen. Auch wenn das monastische Stundengebet nicht in erster Linie informativ sein will,²³ sollte doch, dem Wunsch des Zweiten Vatikanischen Konzils entsprechend, der *Tisch des Wortes* reicher gedeckt werden. Deshalb wurden die in Thesaurus und Liturgia Horarum meist sehr kurzen »Capitula« der Tageshoren für die Zeit im Jahreskreis durch einen etwas längeren Abschnitt aus der Heiligen Schrift ersetzt. Für die geprägten Zeiten des Herrenjahres hielt man sich an das Angebot von Thesaurus und Liturgia Horarum. Für die Laudes werden zwei Reihen von alttestamentlichen Lesungen angeboten, für die Tageshore (Terz, Sext, Non) eine dreifache Reihe (Dtn, 1 Joh, andere ntl. Texte), für die Vesper eine zweifache Reihe (Röm, andere ntl. Texte). Für die Lesungen in der *Vigil* gilt im Chor die Weisung der Praenotanda im Thesaurus.²⁴

Die Salzburger Äbtekonzferenz beschloß, das Lektionar zum Stundenbuch der Welpriester zu übernehmen und die Möglichkeit offenzulassen, zu einem späteren Zeitpunkt ein zusätzliches Angebot an Lesungen zu veröffentlichen.

4. DAS ECHO AUF DAS MONASTISCHE STUNDENBUCH

Die ersten Entwürfe der Liturgiekommission der Salzburger Äbtekonzferenz zum Monastischen Stundenbuch wurden durch einen ausführlichen Artikel in der Zeitschrift »Erbe und Auftrag«²⁵ vorgestellt.

²³ Vgl. oben 3.3.

²⁴ Praenotanda 5.c: *Thesaurus*, S. 21.

²⁵ A. SCHULZ, *Werden und Gestalt des gemeinsamen Monastischen Offiziums für die Benediktinerklöster des deutschen Sprachraums*. Ein Arbeitsbericht: Stand Ostern 1978: »Erbe und Auftrag« 54 (1978) 286-300.

Ziel des Beitrages sollte sein, das Anliegen eines eigenen Monastischen Stundenbuches einem weiteren Publikum bekannt zu machen und zur Diskussion der Entwürfe vor allem in den klösterlichen Gemeinschaften anzuregen.

Auf theoretischer Ebene beschäftigten sich in der Folge hauptsächlich zwei Autoren mit der Frage des monastisch-benediktinischen Stundengebetes: A. Roth²⁶ und A. Büttler.²⁷ Die Entwürfe selber fanden in den Gemeinschaften und bei den Einzelnen weitgehend ein sehr positives Echo, das sich beispielsweise in den Eingaben der Verbesserungsvorschläge manifestierte. Es kann aber nicht verwundern, daß auch kritische Fragen aufgeworfen wurden, z.B. bezüglich der Berechtigung eines eigenen, von der römischen Liturgia Horarum verschiedenen Monastischen Stundenbuches oder bezüglich einzelner Teile oder der Struktur usw. Diese Fragen wurden jeweils auf der nächstfolgenden Jahresversammlung der Äbte eingehend diskutiert, wobei Berechtigung und Eigenwert des monastisch-benediktinischen Stundenbuches betont festgehalten und der Weiterführung der Arbeiten die offizielle Anerkennung ausgesprochen wurde. Für die Richtigkeit des Vorgehens zeugt auch, daß die Benediktiner des französischen Sprachgebietes unabhängig vom deutschen Sprachraum ebenfalls ein eigenes Monastisches Stundenbuch planten, welches den gleichen Strukturprinzipien folgt.

Die bisherige Beschäftigung mit dem Monastischen Stundenbuch in den Klöstern und Liturgiekommissionen dürfte aber die weiterführende Notwendigkeit einer eingehenden theologischen und spirituellen Einführung und Fundierung in den einzelnen Gemeinschaften nicht überflüssig machen, sondern sie im Gegenteil zum wirklichen Gelingen des Unternehmens im Sinn der gesamten Liturgiereform des Zweiten Vatikanischen Konzils geradezu erfordern.

²⁶ A. ROTH, *Qualitas und Quantitas des liturgischen Gebetes nach der Regel Benedikts*: »Erbe und Auftrag« 54 (1978) 119-133.

²⁷ A. BÜTLER, *Beim Psalmensingen sei unser Herz im Einklang mit unserem Wort*: »Erbe und Auftrag« 54 (1978) 175-185; drs., *Vom Sinn des benediktinischen Stundengebetes*: »Mariastein« 24 (1978) 159-165; 228-234; vgl. A. RUSSI, *Der theologische Sinn des gemeinsamen Gebetes*: »Mariastein« 24 (1978) 223-228.

5. ABSCHLUSS

Die von der Salzburger Äbtekonzferenz mit der Gestaltung des Monastischen Stundenbuches beauftragte Liturgiekommission hatte sich vor fünf Jahren zum Ziel gesetzt, die Arbeit so zu planen und auszuführen, daß dieses Monastische Stundenbuch für die Benediktinerklöster des deutschen Sprachgebietes ein würdiges »Geburtstags-geschenk« werde für den heiligen Ordensvater Benedikt anlässlich des Jubiläums 1980. Die Arbeit am Manuskript konnte termingemäß abgeschlossen werden, die Äbte stimmten der Drucklegung zu, und die Gottesdienstkongregation gab durch ihre Approbation grünes Licht für die weiteren Arbeiten.

Nun bleibt nur zu hoffen, daß dem Monastischen Stundenbuch in den Konventen eine gute Aufnahme beschieden sei.

Abtei Einsiedeln

ODO LANG, O.S.B.

QUESTIONS LITURGIQUES EN ORTHODOXIE

*Créé l'année dernière sous les auspices de la Commission catholique pour l'unité des chrétiens et du Comité interépiscopal orthodoxe, le Comité mixte orthodoxes-catholiques en France a consacré sa réunion du 9 décembre 1980 à des questions liturgiques. Nous donnons ci-dessous l'essentiel des interventions du rapporteur orthodoxe, Michel Evdokimov, professeur de littérature comparée à l'Université de Poitiers, récemment ordonné au diaconat. Agé de 50 ans, marié, père d'un enfant, il est vice-président de l'ACAT (Action des chrétiens pour l'abolition de la torture) et directeur du Service orthodoxe de presse et d'information (SOP).**

La dimension eschatologique de la liturgie

Par « dimension eschatologique » on peut entendre la façon dont la liturgie, qui nous saisit ici-bas dans les conditions de la vie du monde à l'heure où elle est célébrée, nous entraîne également, dans un même mouvement, vers le monde de l'au-delà, vers les fins dernières, vers l'accomplissement du Royaume. Cette dimension est posée dès la bénédiction doxologique initiale: « Béni soit le règne du Père, du Fils et du Saint-Esprit ... ».¹ Le règne du Père s'instaure effectivement, nous y avons déjà accès. La grande fréquence des doxologies à la fin de chaque litanie, de chaque prière, vient conforter chez tous le sentiment d'être établis dans l'amour trinitaire.

Les « tropaires » dits « de la fête »,² commémorent un événement vécu par le Christ (Nativité, Ascension, Transfiguration, la « pâque dominicale » ...), par sa Mère (Annonciation, Dormition ...), ou par un saint. L'événement est passé et en même temps toujours actuel, vivant et opérant dans l'Eglise. Les tropaires, ainsi, nous situent à

* Document publié par le Service orthodoxe de presse et d'information: SOP, 14 rue Victor Hugo, F-92400 Courbevoie (n. 55, février 1981, pp. 13-16), que nous reproduisons ici avec l'aimable autorisation de l'auteur.

¹ Sur cette bénédiction ainsi que sur l'ensemble des textes de la liturgie eucharistique telle qu'elle est vécue dans l'Eglise orthodoxe, on pourra se reporter à ALEXANDRE SCHEMANN, *Pour la vie du monde* (Desclée) et PAUL EVDOKIMOV, *La prière de l'Eglise d'Orient* (Salvator) (NDLR).

² Pour le texte de ces hymnes et leur place dans la vie de l'Eglise voir, par exemple, *Dieu est vivant*: catéchisme pour les familles, par un groupe de chrétiens orthodoxes (Cerf) (NDLR).

la jointure entre le temps et l'éternité, peut-être aussi dans un monde en voie de transfiguration.

Les chérubins (dans « l'hymne des chérubins ») nous entraînent vers l'éternelle célébration angélique, à laquelle déjà le prophète Isaïe avait été associé, non sans tremblement (6, 1-6). Il apparaît dès lors que la liturgie ne saurait constituer la simple répétition d'un acte accompli il y a deux mille ans: ce serait une retombée dans l'enfer cyclique de l'éternel retour, un des grands thèmes de la philosophie grecque; elle ne saurait constituer, non plus, une simple commémoration, car que vaut la mémoire des hommes pour susciter un Dieu sauveur? En nous greffant sur la célébration éternelle, où nous chantons avec les anges au Dieu trois fois saint, la liturgie devient, pour les hommes, parcelle d'éternité.

La liturgie restitue également à la mémoire sa double fonction de rappel à la fois du passé et de l'avenir, qui est sa véritable dimension prophétique. Ainsi, la prière d'anamnèse nous invite à commémorer « tout ce qui a été fait pour nous: la croix, le tombeau, la Résurrection au troisième jour, l'Ascension aux cieux, le Siègne à la droite, le second et glorieux Nouvel Avènement »: nous nous souvenons donc, dès maintenant, d'un événement promis, décrit même par le Christ, qui doit se situer dans l'avenir. La liturgie est bien le lieu où sont récapitulés l'alpha et l'oméga, le commencement et les fins dernières.

Un dernier trait. La prière d'après la communion: « Nous avons vu la vraie lumière, nous avons reçu l'Esprit Saint... » s'adresse à ceux qui ont communiqué comme à des « porteurs de l'Esprit »; constate cette transformation ontologique de la créature dont parle magnifiquement Nicolas Cabasilas; témoigne, chez l'homme, de la « soif d'éternité ».

Saint Maxime disait: « Là où tu célèbres la liturgie, là est le cœur du monde » (*Mystagogie*), c'est-à-dire: là est récapitulé le monde dans son entier, avec ses misères et ses joies, ses laideurs et sa beauté. Par sa « dimension eschatologique », la célébration s'ouvre aussi sur le tout autre, introduit la dimension d'éternité dans le monde, fait œuvre de transfiguration. Elle maintient ainsi l'équilibre entre ces deux pôles, relie le temps déchu aux fins dernières, le ciel et la terre.

Les prières œcuméniques

Je me ferai l'écho d'un malaise concernant le style des célébrations œcuméniques généralement en usage dans ce pays... Une personne,

ou le plus souvent une équipe, fixe de son propre chef un « ordo », un ordre de cérémonie, sans référence aucune à une quelconque tradition liturgique. Les chants font davantage penser à des cantiques, souvent empreints de sentimentalisme, tels qu'ils étaient répandus aux époques de renouveau piétiste, mais ils restent bien éloignés des hymnes liturgiques à contenu théologique.

Tout n'est pas négatif. En particulier, il faut souligner la participation active du peuple aux chants et à la prière. Les orthodoxes auraient, en la matière, de sérieux progrès à faire. Toutefois, ils n'admettraient pas que l'on amoindrît ou abaissât le niveau théologique des hymnes liturgiques, fût-ce pour élargir la masse de participation des fidèles. Il y a d'ailleurs, dans ce domaine, des niveaux de compréhension variés, liés au degré d'éveil de la conscience. On peut s'associer au chant d'une assemblée, ou tout simplement l'écouter, sans être apte à le suivre intellectuellement, et en retirer malgré tout un profit spirituel, en s'imprégnant de cette ambiance de sacré que les mots sont chargés de véhiculer.

Une autre constatation. Dans la prière des groupes œcuméniques, l'accent porte sur les raisons profondes qui ont amené des chrétiens à se rassembler: par exemple la semaine pour l'unité de prière, les torturés (au sein de l'ACAT), etc. Il n'y a là rien que de très légitime. Toutefois, ne court-on pas le risque de s'écarter de la prière liturgique, qui est un rythme de vie et comme la respiration profonde de l'Eglise? Si la prière n'est pas stabilisée, liée à un support organique, la retombée dans le quotidien, au lendemain d'un événement œcuménique, peut être parfois assez pénible. La liturgie de l'Eglise saisit l'homme *hic et nunc*, dans sa situation existentielle présente, dans l'écoulement du temps où s'inscrit sa vie, à tel moment de l'année, de la journée, de la nuit, et peu à peu elle l'aide à cheminer vers sa destinée. Quand des chrétiens prient ensemble, ils ont une visée activiste particulière, qu'il ne faut pas prendre en mauvaise part — n'est-il pas normal, par exemple à l'ACAT, de prier pour et avec les torturés? — mais la concentration sur cette unique visée comporte un danger: celui de faire perdre contact avec le courant vital, organique, de la « prière de l'Eglise », à travers lequel l'homme se reconstitue, renouvelle son être intérieur.

Est-il impensable de rythmer certaines réunions œcuméniques par une esquisse de laudes le matin, complies le soir, ou même, si le temps le permet, quelques rappels d'heures canoniales avec lectures de

Psaumes, etc.? Il ne s'agit pas de se transformer en monastère, mais d'intégrer la prière à un ensemble plus équilibré. Rien n'empêche de greffer sur tel cycle liturgique des prières propres à l'objet d'une réunion, d'un congrès. Cette revalorisation des divers rythmes de prières permettrait d'éviter que la raison unique du rassemblement du peuple de Dieu soit la célébration eucharistique. Ce rétrécissement, cet appauvrissement liturgiques, menacent tout aussi bien les Eglises orthodoxes. Celles-ci ont bien maintenu, dans leur plein éclat, les services de « vigiles », la veille des dimanches et des jours de fête, mais ces services sont relativement peu fréquentés.

Il est évident que, lorsqu'un orthodoxe participe à une prière œcuménique, il peut et doit s'associer pleinement à la prière de ses frères; mais il est non moins évident que, chaque fois, tout en se sentant en quelque sorte retranché des traditions en usage dans sa propre Eglise, il n'a pas toujours l'impression qu'une tradition nouvelle et cohérente soit en train de se forger.

Le problème de l'intercommunion

Le terme est impropre, le préfixe « inter- » n'ajoutant absolument rien à la plénitude sous-entendue dans le mot « communion ». En la matière, les orthodoxes font souvent figure d'empêcheurs de tourner en rond. Sans unité de foi et de doctrine, avancent-ils, la communion avec Celui qui est la Vérité n'est pas possible. J'exprimerai, à ce propos, un souhait et un étonnement.

Le souhait: Que les orthodoxes, sans se draper dans un pharisaïsme doctrinal, comprennent la profondeur de la blessure de la division telle qu'elle s'exprime, peut-être maladroitement ou naïvement mais non sans sincérité, par ces chrétiens qui demandent — ou même exigent! — la communion au même calice.

L'étonnement devant la diversité des solutions proposées: soit l'impossibilité de communier, au risque de se rendre impopulaires de la part de ceux qui prennent cette décision; soit, à l'inverse, la table ouverte à tous sans distinction; soit des demi-mesures par lesquelles, par exemple, tous sont invités, mais la réciprocité n'est pas appliquée. Il existe, dans l'Eglise orthodoxe, des cas d'*économie* qui permettent à des non-orthodoxes de communier dans des circonstances particulières. Mais la communion, telle qu'on l'entend généralement, doit rester une et indivisible, et ne peut se traiter que d'Eglise à

Eglise (par Eglise, il faut entendre le peuple, en communion avec les évêques). Notre dialogue aurait intérêt à être clarifié sur la pratique de la communion avec des chrétiens qui ne sont pas de notre Eglise.

Archaïsme et sens du mystère

On entend parfois des gens dire, avec ou sans nuance péjorative: « Vos services, à vous orthodoxes, sont archaïques ». Ce terme semble recouvrir, plus ou moins confusément, toute une série de choses, comme la fixité solennelle du rite, les encensements, les multiples répétitions liturgiques, les vêtements (mitres épiscopales), ou la profusion d'icônes. A propos d'icônes, il faut noter que lorsque l'Eglise d'Occident, après avoir opéré un salutaire dépouillement de l'art dit « sulpicien » — un dépouillement confinant parfois à la nudité — fait appel, à l'occasion, à l'art iconographique, elle se laisse guider la plupart du temps par un bon goût, un jugement sûr, que l'on ne trouve pas toujours, loin de là, dans les églises orthodoxes.

Les archaïsmes foisonnent, en effet. Par archaïsmes il faut entendre des fixations sur des usages adventices introduits au cours de l'histoire, rendant opaque, sur tel ou tel point, le grand courant de la tradition vivante. En voici quelques exemples, parmi bien d'autres:

— la liturgie des présanctifiés, célébrée en Carême, et dont le sens profond est de couronner une journée de jeûne par la communion au Corps et au Sang du Christ (c'est d'ailleurs un office de vêpres débouchant sur un office de communion) a lieu le matin et non le soir, ce qui est un non-sens en soi;

— la grande prière eucharistique devenue « secrète »: l'assemblée ne peut donc plus sceller par son *Amen* l'invocation au Père lui demandant d'envoyer l'Esprit Saint pour « faire de ce pain le Corps précieux de son Fils » et « de ce qui est dans la coupe, le Sang précieux de son Fils »;

— les petites filles qui viennent d'être baptisées ne sont pas présentées au sanctuaire, tandis que les garçons le sont, alors qu'aucun canon n'établit de discrimination sur ce point et que la structure même de toute célébration sacramentelle implique qu'elle ait son aboutissement à l'autel ... Inutile de dire que le mouvement de renouveau liturgique, amorcé au début du 20^e siècle, s'efforce, ici ou là, de rétablir la pratique véritablement orthodoxe.

Arrêtons-nous un instant sur le problème du langage. Chose curieuse: dans l'Eglise romaine, le passage du latin aux langues vernaculaires a entraîné un changement de rite. Dans les Eglises orthodoxes, par contre, où d'ailleurs les langues vernaculaires furent toujours la règle, au moins à l'origine, le passage au français, à l'anglais, ou à l'allemand, s'est accompagné d'un approfondissement du contenu théologique du rite.

Notre langage a, par ailleurs, de profondes résonances eschatologiques ou cosmiques. Ainsi le blé, le vin, l'huile, la cire, l'encens, gardent un rôle irremplaçable en tant que supports sacramentels. Mais nous pourrions enrichir, compléter ces résonances en saisissant l'homme d'aujourd'hui dans sa profonde misère existentielle. Sur ce point, j'aimerais rendre hommage à la façon dont, dans les Eglises catholique ou protestantes, on prie pour l'homme concret. Quand je récite la litanie diaconale qui invite à prier « pour ceux qui souffrent, pour les prisonniers », je me dis que tout le programme de l'ACAT ou d'autres organismes humanitaires, est inclus dans ces paroles; mais celles-ci gardent l'aspect d'un discours impersonnel, qu'il serait nécessaire de rendre plus percutant selon les aléas de l'actualité dans telle région du monde, nommée à dessein pour être portée dans la prière des fidèles. Nous avons des prières spéciales en cas de guerre, d'épidémie, d'inondation; pourquoi n'en aurions-nous pas, face à ces fléaux modernes que sont la torture, la famine ou le chômage? Il faudrait en créer pour que ne se creuse pas un abîme soit entre notre prière et les réalités de la vie, soit entre notre prière et celle de nos frères catholiques ou protestants.

Au fond, quand on évoque le sujet des archaïsmes, tant dans leur aspect négatif d'esprit ritualiste figé, que positif de fidélité à la tradition, on oppose bien souvent la liturgie des Eglises orthodoxes, ce bloc sans fissure du rite byzantin, à la liturgie de l'Eglise romaine dont la profonde évolution de ces dernières années semble la mener dans un sens opposé, vers un grand dépouillement, une pureté de lignes, un discours suivi où les fidèles sont invités à prêter attention, avec leur intelligence, à chaque mot.

Constatons, par conséquent, que le problème de la réforme liturgique se pose en termes radicalement différents dans nos deux Eglises. En Occident, on aspire, semble-t-il, à créer une liturgie neuve, aérée, accueillante, non sans se heurter à de grosses difficultés. Ainsi un jeune et fougueux religieux m'expliquait, un jour, les innovations

liturgiques de la maison où il habitait: lorsqu'une liturgie ne convient pas, on la laisse tomber et on en crée une autre, me disait-il, semblant oublier par ces propos qu'un rite liturgique, avant d'être stabilisé, doit recevoir la patine des siècles. Dans l'Eglise orthodoxe, la réforme liturgique consisterait plutôt à faire retour à la sève originale, qui n'a jamais cessé de couler sous la gangue des archaïsmes, à retrouver avec l'aide de l'Esprit la dynamique d'un langage qui, toujours, mit nos pères en état de dialogue avec Dieu.

MICHEL EVDOKIMOV

*En la sainte nuit de Pâques,
VII^e ode des matines*

Celui qui de la fournaise libéra les jeunes gens s'est fait homme et a souffert comme un mortel; par sa Passion il revêt le genre humain de la splendeur de l'immortalité, car il est le Dieu de nos pères. A lui seul, bénédiction et haute gloire!

— Le Christ est ressuscité des morts.

Les femmes porteuses de parfums dans leur sagesse, ô Christ, accourent jusqu'à toi. Celui que dans leurs larmes elles cherchaient parmi les morts, c'est le Dieu vivant qu'elles adorèrent dans la joie; et de cette Pâque mystique elles portèrent la nouvelle à tes apôtres, Seigneur.

— Le Christ est ressuscité des morts.

De la mort célébrons la mise à mort, de l'enfer la destruction, le début de l'éternelle vie, et dans la joie chantons son auteur, car il est le Dieu de nos pères. A lui seul, bénédiction et haute gloire!

— Le Christ est ressuscité des morts.

Qu'elle est sainte et belle, en vérité, cette nuit de notre rédemption, radieuse messagère du jour rayonnant de la Résurrection où, sortant du tombeau corporellement, brilla sur le monde l'éternelle clarté!

— Le Christ est ressuscité des morts, par sa mort il a triomphé de la mort, il nous délivre du tombeau pour nous donner la vie.

Ἀναστάσεως ἡμέρα: Nuit de Pâques,

Editions de Chevetogne 1974, pp. 27-28.

Actuositas Commissionum liturgicarum

ICEL: ORDINATION OF A BISHOP * (THE ROMAN PONTIFICAL)

This issue of the Newsletter offers some theological insights into the ordination of a bishop, which is contained in chapter twelve of The Roman Pontifical. It also presents step-by-step rubrical explanations for the actual celebration of the rite.

INTRODUCTION

ORIGIN OF THE EPISCOPATE

In the dogmatic constitution on the Church, *Lumen Gentium*, the Second Vatican Council provides a clear picture of the origin of the episcopate, which is found in the mission of Jesus Christ as redeemer of the world.

“The Lord Jesus, after praying to the Father, calling to himself those whom he desired, appointed twelve to be with him, and whom he would send to preach the kingdom of God (see Mark 3:13-19; Matthew 10:1-42); and these apostles (see Luke 6:13) he formed after the manner of a college or a stable group, over which he placed Peter chosen from among them (see John 21:15-17). He sent them first to the children of Israel and then to all nations (see Romans 1:16), so that as sharers in his power they might make all peoples his disciples, and sanctify and govern them (see Matthew 28:16-20; Mark 16:15; Luke 24:45-48; John 20:21-23), and thus spread his Church, and by ministering to it under the guidance of the Lord, direct it all days even to the consummation of the world (see Matthew 28:20). And in this mission they were fully confirmed on the day of Pentecost (see Acts 2:1-26) in accordance with the Lord’s promise: ‘You shall receive power when the Holy Spirit comes upon you, and you shall

* ICEL Newsletter, vol. 7, no. 3 and 4, July-December 1980. Cf. *Notitiae* 16, 1980: Ordination of Deacons, pp. 446-465; Ordination of Priests, pp. 508-527.

be witnesses for me in Jerusalem, and in all Judea and in Samaria, and even to the very ends of the earth' (Acts 1:8). And the apostles, by preaching the Gospel everywhere (see Mark 16:20), and it being accepted by their hearers under the influence of the Holy Spirit, gather together the universal Church, which the Lord established on the apostles and built upon blessed Peter, their chief, Christ Jesus himself being the supreme cornerstone (see Revelation 21:14; Matthew 16:18; Ephesians 2:20).

That divine mission, entrusted by Christ to the apostles, will last until the end of the world (Matthew 28:20), since the Gospel they are to teach is for all time the source of all life for the Church. And for this reason the apostles, appointed as rulers in this society, took care to appoint successors.

For they not only had helpers in their ministry, but also, in order that the mission assigned to them might continue after their death, they passed on to their immediate cooperators, as it were, in the form of a testament, the duty of confirming and finishing the work begun by themselves, recommending to them that they attend to the whole flock in which the Holy Spirit placed them to shepherd the Church of God (see Acts 20:28). They therefore appointed such men, and gave them the order that, when they should have died, other approved men would take up their ministry. Among those various ministries which, according to tradition, were exercised in the Church from the earliest times, the chief place belongs to the office of those who, appointed to the episcopate, by a succession running from the beginning, are passers-on of the apostolic seed. Thus, as Saint Irenaeus testifies, through those who were appointed bishops by the apostles, and through their successors down to our own time, the apostolic tradition is manifested and preserved.

Bishops, therefore, with their helpers, the priests and deacons, have taken up the service of the community, presiding in place of God over the flock, whose shepherds they are, as teachers for doctrine, priests for sacred worship, and ministers for governing. And just as the office granted individually to Peter, the first among the apostles, is permanent and is to be transmitted to his successors, so also the apostles' office of nurturing the Church is permanent, and is to be exercised without interruption by the sacred order of bishops".¹

¹ Constitution on the Church, nos. 19-20.

SIGNIFICANCE OF THE EPISCOPATE

Lumen Gentium provides similar important information regarding the significance of the episcopate.

"... the Sacred Council teaches that by episcopal consecration the fullness of the sacrament of orders is conferred, that fullness of power, namely, which both in the Church's liturgical practice and in the language of the Fathers of the Church is called the high priesthood, the supreme power of the sacred ministry. But episcopal consecration, together with the office of sanctifying, also confers the office of teaching and of governing, which, however, of its very nature, can be exercised only in hierarchical communion with the head and the members of the college. For from the tradition, which is expressed especially in liturgical rites and in the practice of both the Church of the East and of the West, it is clear that, by means of the imposition of hands and the words of consecration, the grace of the Holy Spirit is so conferred, and the sacred character so impressed, that bishops in an eminent and visible way sustain the roles of Christ himself as Teacher, Shepherd, and High Priest, and that they act in his person".²

The Second Vatican Council also added a number of important doctrinal statements concerning the duties and functions of bishops.³ A place of eminence is given to the preaching of the Gospel as one of the principal duties of bishops. As preachers of the faith bishops are key instruments in bringing new disciples to Christ. Endowed with the authority of Christ, they are authentic teachers who help the faith, once preached, to bear fruit, and they help to protect their flock from error (see 2 Timothy 4:1-4).

Marked by the fullness of the sacrament of orders, the bishop is "the steward of the grace of the supreme priesthood". This is especially so at the celebration of the eucharist, source of the Church's life and growth. With this insight the Council was able to declare that the true Church of Christ is present in each local congregation. Each is a church, according to the usage of the New Testament, a community in which the Gospel of Christ is preached and the mystery of the Lord's Supper is celebrated. Under the ministry of its bishop and

² Constitution on the Church, no. 21.

³ Constitution on the Church, nos. 19-27.

gathered around the altar, each community is an authentic symbol of Christ's Mystical Body.

Through fidelity to their pastoral charge, bishops are the means through which the fullness of Christ's grace is communicated. It is through their preeminent role in directing the ministry of word and sacrament that the faithful are sanctified. Through their example, counsel, and exhortation, as well as by the exercise of their authority and sacred power, bishops are to govern their particular churches as vicars and ambassadors of Christ. They are not to be thought of as vicars of the pope. They exercise the authority which is proper to them as heads of the people they serve. In this capacity they are to set before their eyes the image of Christ the Good Shepherd, who came not to be served but to serve and to give his life for his sheep (see Matthew 20:28; Mark 10:45; John 10:11).

REQUIREMENTS FOR THE ORDINATION OF BISHOPS

Along with the presbyterate and diaconate, the episcopate is one of the fundamental ministries of the Church. The bishop undertakes a threefold ministry—of teaching, of sanctifying, and of governing.

Upon issue of an apostolic mandate from the Holy See, a priest may be ordained a bishop by another bishop (known as the principal consecrator) who must be assisted by at least two other consecrating bishops.

MATTER AND FORM

In the Apostolic Constitution *Sacramentum Ordinis* of 30 November 1947 Pope Pius XII declared that:

"... the sole matter of the sacred order of episcopate is the laying on of hands; likewise, the sole form is the words determining the application of this matter, which univocally signify the sacramental effects—namely, the power of orders and the grace of the Holy Spirit—and are accepted and used as such by the Church".

In the ordination of a bishop,⁴ the matter is the laying of hands upon the head of the bishop-elect by the consecrating bishops, or at

⁴ PAUL VI, apostolic letter, *Pontificalis Romani*, 18 June 1968.

least by the principal consecrator, which is done in silence before the consecratory prayer. The form consists of the words of the consecratory prayer, of which the following belong to the nature of the rite and are consequently required for validity:

So now pour out upon this chosen one
that power which is from you,
the governing Spirit
whom you gave to your beloved Son, Jesus Christ,
the Spirit given by him to the holy apostles,
who founded the Church in every place to be your temple
for the unceasing glory and praise of your name.

TIME AND PLACE

The ordination of a bishop should take place on a Sunday or holy day, so that a large number of the faithful can participate. However, pastoral reasons may suggest another day, such as the feast of an apostle. The ordination fittingly takes place in the cathedral church of the new bishop, or in the cathedral church of the diocese where he will minister as an assistant bishop. The celebration may take place in the morning, afternoon, or evening, as pastoral reasons indicate.

THE MASS

The prayers from the Mass for Bishops (Masses and Prayers for Various Needs and Occasions, no. 3) are said, except on the Sundays of Advent, Lent and the Easter season, on solemnities, and on the feasts of the apostles, when the Mass of the day must be celebrated.

The *Gloria* would normally be sung or recited except on the Sundays of Advent and Lent.

The readings should be taken from those indicated for ordinations. These readings may also be used, at least in part, on days when the ritual Mass for the conferring of holy orders is prohibited (listed above). During the Easter season, the Old Testament is not read, and the lectionary gives a number of suitable selections from the Acts of the Apostles for use as the first reading.

The profession of faith is omitted since the Church's faith is

proclaimed in the ordination liturgy. The general intercessions are likewise omitted since they are already contained in the litany.

The appropriate Sunday or seasonal preface is chosen, except with Eucharistic Prayer IV, which has its own preface. Solemnities and feasts which have a strictly proper preface thereby exclude the choice of Eucharistic Prayer IV which has a preface that is bound into its structure and is inseparable from it.

If Eucharistic Prayer I is used, the special form of *Father, accept this offering* is found in both *The Roman Missal* (Ritual Masses, section II, Holy Orders), and *The Roman Pontifical*.

Two forms of solemn blessing are provided for the end of Mass. The choice between them depends upon whether the newly ordained bishop or the principal consecrator presides at the eucharistic liturgy. These blessings will normally be used in place of the customary form of blessing.

OFFICES AND MINISTRIES IN THE ORDINATION OF BISHOPS

Because the ordination of a bishop is the highest liturgical activity of the local church, the celebration should involve the participation of various ministers according to the ministry which they exercise in that church.

The minister of episcopate is a bishop. The principal consecrator must be assisted by at least two other consecrating bishops, but it is fitting for all the bishops present together with the principal consecrator to ordain the bishop-elect.

Two priests assist the bishop-elect. It is most appropriate for all the consecrating bishops and the priests assisting the bishop-elect to concelebrate the Mass with the principal consecrator and with the bishop-elect. If the ordination takes place in the bishop-elect's own church, some priests of his diocese should also concelebrate.

If the ordination takes place in the bishop-elect's own church, the principal consecrator may ask the newly ordained bishop to preside over the concelebration of the eucharistic liturgy. If the ordination does not take place in the bishop-elect's own church, the principal consecrator presides at the concelebration; in this case the new bishop takes the first place among the other concelebrants.

The bishop-elect's own church would include any church within the diocese of the bishop-elect (if he is being ordained as a diocesan

bishop), because in some dioceses it may be necessary to use a large parish church or other place when the cathedral church is very small.

Visiting priests, who witness to the universality of the Church, may be invited to join the local presbyterium in the concelebration.

One of the assisting priests reads the apostolic letter.

Three deacons assist the principal consecrator. One of them reads the gospel. Two deacons are also required to hold the Book of the Gospels over the head of the bishop-elect during the prayer of consecration.

A reader or readers proclaim the readings before the gospel. In addition to his or her function on other occasions, the cantor may be required to intone the hymn *Veni Creator Spiritus* at the beginning of the rite of ordination. The cantor also sings the litany of the saints, leads the psalm or other music proposed for the kiss of peace, and if required at the conclusion of the prayer after communion, intones the hymn *Te Deum* or other similar hymn.

Ministers at the altar include a thurifer, crossbearer, two acolytes, and the bearers of pastoral staff, miter, and book. Bearers will also be needed for the pastoral staff and miter of the bishop-elect.

PREPARATIONS FOR THE ORDINATION OF A BISHOP

1. The ordination should take place ordinarily at the *cathedra*, or bishop's chair; or, to enable the faithful to see and participate more fully, chairs for the principal consecrator and consecrating bishops may be placed before the altar or elsewhere.

2. Seats for the bishop-elect and his assisting priests should be placed so that the faithful may have an unobstructed view of the liturgical rites. This is most important for those times when the bishop-elect and his assistants stand before the principal consecrator.

3. The principal consecrator sits at the *cathedra* or bishop's chair with his two deacons immediately alongside him and with the two consecrating bishops next, one on either side. Other consecrating bishops sit nearby.

If the principal consecrator is to sit at a chair before the altar for the rite of ordination, the deacons stand beside him, and two other seats for the consecrating bishops are placed suitably at the ends of the altar and more to the rear. Other consecrating bishops usually

stay at their original places, coming forward only for the imposition of hands.

After the presentation, the bishop-elect and his assisting priests will be able usually to return to their original seats for the reading of the apostolic letter and the homily, so it is not necessary to provide additional seats for them.

4. Concelebrating priests should be located in the sanctuary, or in another nearby section of the church where they will not impede the view of the faithful as they stand for the eucharistic prayer.

5. The principal consecrator and the concelebrating bishops and priests wear the vestments required for Mass. In accordance with the instructions for the bishop-elect, the principal consecrator also wears the dalmatic beneath the chasuble. The bishop-elect wears all the priestly vestments, the pectoral cross, and the dalmatic. If the consecrating bishops do not concelebrate, they wear the rochet or alb, pectoral cross, stole, cope, and miter. If the priests assisting the bishop-elect do not concelebrate, they wear the cope over an alb or surplice.

6. The blessing of the ring, pastoral staff, and miter ordinarily takes place at a convenient time prior to the ordination service (see *The Roman Pontifical*, Appendix V, p. 383).

7. In addition to what is needed for the concelebration of Mass, there should be ready: *a)* a copy of *The Roman Pontifical*; *b)* copies of the consecratory prayer for the consecrating bishops; *c)* a linen gremial; *d)* holy chrism; *e)* a ring, staff, and miter for the bishop-elect; *f)* it is also necessary to have the text of the apostolic letter or the document from the papal representative authorizing the ordination to proceed without the apostolic letter; *g)* the things necessary for washing the hands of the principal consecrator.

8. The chalice should be sufficiently large for communion under both kinds. If there are many for communion under both kinds, additional chalices may be required. Especially where the number of concelebrants is large, there should be sufficient ciboria or patens of hosts and chalices of the precious blood so that the concelebrants may receive communion in their places, and the chalices and ciboria or patens remaining may be taken to a side altar for purification.

9. If needed, copies of the text for the eucharistic prayer should be prepared for the concelebrants.

RITE OF ORDINATION OF A BISHOP

OUTLINE OF THE RITE

Liturgy of the Word

Ordination of a Bishop

Hymn

Presentation of the Bishop-Elect

Apostolic Letter

Consent of the People

Homily

Examination of the Candidate

Invitation to Prayer

Litany of the Saints

Laying on of Hands

Book of the Gospels

Prayer of Consecration

Anointing of the Bishop's Head

Presentation of the Book of the Gospels

Investiture with Ring, Miter, and Pastoral Staff

Seating of the Bishop

Kiss of Peace

Liturgy of the Eucharist

Concluding Rite

Hymn of Thanksgiving and Blessing

Solemn Blessing

INTRODUCTION

10.* The procession moves through the church to the altar in the usual way. The order is: thurifer, crossbearer between two acolytes with lighted candles, servers who will later carry the bishop-elect's miter and pastoral staff, reader(s), deacon with the Book of the

* This number and those which follow correspond to the marginal numbers in *The Roman Pontifical*.

Gospels, concelebrating priests, the bishop-elect between the priests assisting him, the consecrating bishops, first those who are not concelebrating and then those who concelebrate, and finally the principal consecrator between two deacons, followed by the bearers of miter, pastoral staff, and book.

Where only two deacons are available for the liturgy of the word, these assist the principal consecrator and one of them reads the gospel. In this case, the Book of the Gospels is carried in the entrance procession by a reader. Where only one deacon is available for the liturgy of the word, he carries the Book of the Gospels in the entrance procession and assists the principal consecrator during the ordination rite. The place of the other two deacons is taken by two priests who walk beside the principal consecrator in the entrance procession and assist him at the chair. Where no deacon is available for the liturgy of the word, a priest reads the gospel.

Upon arrival in the sanctuary all make the appropriate reverence and take their places. The initial rites follow as usual.

LITURGY OF THE WORD

11, 12. The liturgy of the word follows as usual until the end of the gospel. Normally three readings are chosen, as indicated on page 4. The profession of faith and intercessions are omitted.

ORDINATION OF A BISHOP

Hymn

13. The ordination of a bishop begins after the gospel. While all stand, the hymn *Veni, Creator Spiritus* is sung, or another hymn similar to it, depending on local custom.

This hymn emphasizes the solemnity and importance of what is to follow. The invocation of the Holy Spirit is an integral part of the ordination, since it is the Spirit who acts through the consecrating bishops to confer the grace of ordination.

14. Wearing their miters, the principal consecrator and the consecrating bishops go to the seats prepared for the ordination and sit. Because of the solemnity of the hymn, it is appropriate for this movement to take place either before or after the hymn.

15. The bishop-elect is led by his assisting priests to the chair of the principal consecrator, before whom he makes a sign of reverence. The reverence will normally be a bow.

Presentation of the Bishop-Elect

16. One of the priests addresses the principal consecrator and requests the ordination of the bishop-elect, either in the name of the particular local church (for a residential bishop) or in the name of the Church (for a titular or auxiliary bishop). This rite differs from the corresponding section in the ordination of deacons and priests since the election of the new bishop has already been made by the Holy See, and the local church, in this part of the rite, affirms his appointment.

Apostolic Letter

The principal consecrator asks for the reading of the apostolic letter. All sit while the apostolic letter is read by a priest. In some places, distant from Rome, the apostolic letter will sometimes not have arrived by the day of the ordination. In these countries, the Apostolic Pro-Nuncio or the Apostolic Delegate will issue a document in the name of the Holy See authorizing the ordination of the new bishop to proceed even though the arrival of the apostolic letter has been delayed. This document will normally be read at this point in the absence of the apostolic letter.

Consent of the People

17. After the reading, the local church formally gives its affirmation to the election made by the Holy See. This assent may be in an acclamatory form of words, or a suitable sign, such as applause.

Homily

18. Then all sit and the principal consecrator, with miter and pastoral staff, addresses the clergy, people, and the bishop-elect on the duties of a bishop. Although it is intended that the principal consecrator should use his own words and adapt his homily to the particular circumstances and those present, it should be noted that the model homily contains a great deal of the teaching of the Second

Vatican Council relating to the role of bishops.⁵ It should therefore be seen as an important source of relevant material, but may be used in part or as a whole.

Examination of the Candidate

19. The principal consecrator then questions the bishop-elect, who stands before him. In the examination the bishop-elect publicly expresses his resolve to preserve the faith and carry out his duties as a bishop of the Church. It is appropriate that the bishop-elect respond in a loud voice to the questions, so that the people may hear his responses.

Invitation to Prayer

20. Then all stand. The principal consecrator, without his miter, invites the people to pray. However, the principal consecrator does not begin the invitation until the bishop-elect is in position for the prostration before the altar. (The actual position of the bishop-elect will be determined by the size of the sanctuary and the location of altar and chair). The principal consecrator says the invitation with hands joined, facing toward the people.

Then the deacon invites the people to kneel. The principal consecrator kneels facing the people. During the Easter season and on Sundays, however, it is traditional for all except the bishop-elect to stand in honor of the Lord's resurrection.

Litany of the Saints

21. The bishop-elect prostrates. The cantors begin the litany. At the proper place, they may add names of other saints (for example, the patron saint, the titular of the church, the founder of the church, the patron saint of the one to be ordained) or petitions suitable to the occasion.

The litany, which is sung or recited by cantors, is found in Appendix II of the Pontifical, and should be taken at a moderate speed, so that all may respond. The litany of the saints is a communal prayer in which the whole Church, in heaven and on earth, unites in

⁵ Constitution on the Church, nos. 19-27.

petition for those to be ordained. It reminds the bishop-elect of the spiritual assistance which will be his.

22. At the end of the litany, the principal consecrator alone stands and sings or says the concluding prayer. Then, the deacon invites all to stand (if they have been kneeling) and the bishop-elect rises.

Laying on of Hands

23. The principal consecrator and the consecrating bishops receive their miters and stand near their seats. The bishop-elect goes to the principal consecrator and kneels before him.

24. In silence the principal consecrator lays his hands upon the head of the bishop-elect. After the principal consecrator has imposed hands, the other consecrating bishops come in order to where the bishop-elect is kneeling and do the same. This will be easier if, after the imposition of hands by the principal consecrator, the bishop-elect moves back nearer the people where he will later kneel for the prayer of consecration. The consecrating bishops can then pass before him with ease.

The imposition is done slowly, and in complete silence, as befits this solemn moment.

The laying on of hands is found in both the Old and New Testaments as a sign of conferring authority. It designates the candidate as a bishop and is a gesture of blessing. It is also epicletic in nature, since it is through the activity of the Holy Spirit that the bishop is ordained. The gesture alone is sufficient to convey the symbolism of the action, and has been used in the Church since the time of the *Apostolic Tradition* of Hippolytus about 215 AD.

Book of the Gospels

25. Then the principal consecrator receives the Book of the Gospels from a deacon and places it open upon the head of the bishop-elect. Two deacons standing at either side of the bishop-elect hold the Book of the Gospels above his head until the prayer of consecration is completed. It is no longer stipulated that the book rest on both head and shoulders, after the manner of a yoke. But it is usual for the book to be held with the covers uppermost, so that the

text rests over the bishop's head. The two deacons hold the book with both hands while facing each other. The gesture signifies the fullness of the spirit (as in Luke 4:16-21), and the fact that the bishop is to live under the yoke of the Gospel.

Prayer of Consecration

26. Without the miter, and with his hands extended the principal consecrator sings or says aloud the prayer of consecration. The bishop-elect kneels and the consecrating bishops remove their miters.

The prayer of consecration is found in the *Apostolic Tradition* of Hippolytus and replaces the former text from the Leonine Sacramentary.⁶ It is still used, in large part, in the ordination rites of the Coptic and West Syrian liturgies. Thus the very act of ordination is witness to the harmony of tradition in East and West concerning the apostolic office of bishops. The central formula is sung or recited by all of the consecrating bishops, thus restoring a form of true sacramental concelebration. The consecrating bishops should use a tone of voice for this formula which will allow the voice of the principal consecrator to predominate.

The prayer has the same basic structure as those prayers used for the ordination of deacons and priests, although the first section is much simpler. In outline form the prayer has this structure:⁷

- I. Anamnesis of the work of the Father, author of salvation.
 - A. By means of the Church.
God the Father . . . plan of your Church.
 - B. By means of the history of the Old Testament.
From the beginning . . . whom you have chosen.
- II. Epiclesis of the Holy Spirit.
So now pour out . . . praise of your name.
- III. Intercession by means of the Son, Jesus Christ.
Father, you know . . . a fragrant offering to you.
- IV. Doxology.
Through Jesus Christ . . . for ever and ever. Amen.

⁶ The *Apostolic Tradition* of Hippolytus, 2-3: ed. Botte, pp. 26-30.

⁷ GIUSEPPE FERRARO, *Le Preghiere di Ordinazione al Diaconato, al Presbiterato e all'Episcopato* (Naples, 1977), pp. 151-153.

Throughout the prayer both theological richness and a very close relationship to the terminology of Scripture are evident. The first section of the prayer recalls the Father's saving activity in history and especially in the events of the Old Testament, when he chose the people of Israel and demonstrated his love for them by establishing leaders and priests to minister in the sanctuary. In the New Testament, the Church is the recipient of this love. Those who have been chosen by God have the duty of giving him thanks. And so from Old Testament times he established a priesthood to offer sacrifice to him. This places the present saving activity in the ordination of a bishop within its proper context.

In the second section the epiclesis of the Holy Spirit recalls the coming of the Spirit upon Jesus at his baptism in the Jordan, the Pentecost event, and the fact that the same Spirit who was given to Christ and the apostles is now to be given to the new bishop by the laying on of hands. The Holy Spirit is invoked as the *governing Spirit* or *Spiritus principalis* of Psalm 51. This signifies the power of ruling or government, although the style of government is reflected in the gentleness and purity of heart alluded to in the last section of the prayer. This is the same Spirit which came upon Christ at his baptism and was given by him to his apostles. By the gift of the Holy Spirit the apostles founded the Church throughout the world to give glory and praise to the Father. Just as God established the Old Testament priesthood, so he also established a new ministry through his Son and the apostles. We thus pray that the Spirit come upon the bishop-elect so that he may succeed to the ministry of the apostles and thus continue in the Church the unending praise of the Father.

In the intercessory third part of the prayer, the community focuses on the new bishop and asks that he be given the virtues necessary in order to carry out this ministry. Here the prayer reflects the fact that the Father has chosen the new bishop. The call to the episcopal ministry comes from God and is recognized by the Church as such.

In the fourth part the prayer concludes with a trinitarian doxology in a form which is unique to Hippolytus. It stresses that glory and honor is given to the Father, through the Son, with the Holy Spirit, in the Church. Thus the theme of praise which runs throughout the prayer is given a fitting conclusion by recalling that by God's plan the Church has the duty and joy of giving God the praise which is his due.

The Pontifical provides a musical setting for the prayer of consecration. The spoken text follows immediately after the music. Whichever is used, the text should be proclaimed with the dignity and solemnity appropriate to its importance. If the text is sung, the sacramental form is no longer sung at a different pitch.

27. After the prayer of consecration, all sit. The principal consecrator and the consecrating bishops wear their miters. The deacons remove the Book of the Gospels which they have been holding above the head of the new bishop. One of them holds the book until it is given to the bishop.

Anointing of the Bishop's Head'

28. The principal consecrator puts on a linen gremial, takes the chrism from one of the deacons, and anoints the head of the bishop, who kneels before him. He says:

God has brought you to share the high priesthood of Christ.
May he pour out on you the oil of mystical anointing
and enrich you with spiritual blessings.

The anointing prayer continues the theme of high priesthood found in the prayer of consecration. The Old Testament priests were anointed at their ordination; Christ as High Priest of the New Testament was anointed with the Spirit at his baptism; the bishop who continues the high priestly office of Christ has been anointed with the Holy Spirit through the imposition of hands and the prayer of consecration.

After the anointing the principal consecrator washes his hands.

Presentation of the Book of the Gospels

29. The principal consecrator then takes the Book of the Gospels from the deacon and hands it to the newly ordained bishop, saying:

Receive the Gospel and preach the word of God with unfailing patience and sound teaching.

The new bishop kneels before the principal consecrator for the presentation. Afterward the deacon returns the Book of the Gospels to its place.

Because of its use throughout the Mass, and especially at the prayer of consecration and the presentation, the Book of the Gospels should be suitably large and attractive. It is fitting also that the Book of the Gospels used in the presentation be given to the newly ordained bishop for use in his cathedral church.

Investiture with Ring, Miter, and Pastoral Staff

30. The new bishop kneels before the principal consecrator to receive the ring, miter, and staff. The principal consecrator places the ring on the ring finger of the new bishop's right hand, saying:

Take this ring, the seal of your fidelity.

With faith and love protect the bride of God, his holy Church.

The ring symbolizes that a bishop is wedded to the Church over which he presides.

31. Then in silence the principal consecrator places the miter on the head of the new bishop. The miter seems to have had its origin in the Phrygian cap. As the customary headgear of bishops it is a visual indication of the fullness of the priesthood possessed by a bishop.

32. The principal consecrator then gives the pastoral staff to the bishop, and says:

Take this staff as a sign of your pastoral office:

keep watch over the whole flock

in which the Holy Spirit has appointed you

to shepherd the Church of God.

The pastoral staff is the sign of the bishop's role as shepherd of the flock of Christ.

35. After the presentation of the staff, and until the end of the ordination rite, Psalm 96 may be sung with the antiphon given in the Pontifical. Any other appropriate song may be sung.

If the newly ordained bishop is to receive the pallium, this is done before the placing of the miter on the bishop's head, and the formula given in the Pontifical (Appendix IV, page 381) is used. The ornamental pins are placed through the crosses on the front, rear, and left shoulder of the pallium. The pallium is now given only to

metropolitan archbishops (and to the Latin Patriarch of Jerusalem) as a symbol of the authority of a metropolitan, of unity with the See of Peter, as well as a bond of love and an incentive to courage.

Seating of the Bishop

33. All stand. If the new bishop is ordained in his own church, at the bishop's chair, the principal consecrator invites him to occupy the chair. In this case the principal consecrator takes a seat at the right of the newly ordained bishop. The seating in the *cathedra*, or bishop's chair, is a sign of the new bishop's teaching authority in the diocese. If the ordination does not take place in the church of the new bishop, he is invited by the principal consecrator to take the first place among the consecrating bishops.

If the ordination does not take place at the chair, the principal consecrator leads the new bishop to the chair or to a place prepared for him. The consecrating bishops follow them.

Kiss of Peace

34. Setting his staff aside, the newly ordained bishop receives the kiss of peace from the principal consecrator and all the other bishops. It is usual for him to stand to receive the kiss of peace. The kiss of peace is the ancient gesture of Christian fellowship and when given by other bishops, it is a rite of welcome into the order of bishops. For this reason, the kiss of peace exchanged by all of the community is retained in its customary place before communion.

LITURGY OF THE EUCHARIST

36, 37. The rite for the concelebration of Mass is followed with these changes:

a) If the new bishop is in his own church, the principal consecrator may ask him to preside over the concelebration of the eucharistic liturgy. Otherwise the new bishop takes the first place among the other concelebrants.

b) If a chair other than the *cathedra* was used for the ordination, it is removed after the kiss of peace.

c) The deacons assist whoever presides at the eucharistic liturgy.

d) In Eucharistic Prayer I, the special form of *Father accept this offering* is found in both *The Roman Missal* (Ritual Masses, section II, Holy Orders) and *The Roman Pontifical*. It is said by one of the bishop-concelebrants (not by the new bishop).

The places of the concelebrants for the eucharistic prayer should be so arranged that the people can see the rite clearly.⁸ Wherever local rules permit, as many as possible of the people are encouraged to receive communion under both kinds.

CONCLUDING RITE

Hymn of Thanksgiving and Blessing

38. Depending on local custom, the *Te Deum* or a similar hymn is sung at the conclusion of the prayer after communion. Meanwhile the newly ordained bishop blesses the congregation as he is led by two of the consecrating bishops through the church. It would seem appropriate to conclude this hymn as the bishop arrives back at the altar, unless the nature of the hymn requires that it be sung completely.

Then the new bishop stands at the altar or the chair with staff and miter and addresses the people briefly. All may sit for the address. Any other addresses should be kept for a separate non-liturgical function, in a place other than the church.

Solemn Blessing

39. The solemn blessing may be used in place of the usual blessing. Two texts are given, one for use if the new bishop has been the principal celebrant of the eucharistic liturgy, the second if the principal consecrator has been the principal celebrant of the eucharistic liturgy.

The bishop first greets the people, and then the deacon says: "Bow your heads and pray for God's blessing". The bishop, with the staff-bearer holding the staff at his left, extends his hands over the people and says the first three invocations of the blessing, to which all answer "Amen". Before he blesses the people with the

⁸ See *Missale Romanum* (Vatican City 1971), general instruction, no. 167.

trinitarian formula, he takes the pastoral staff in the left hand, and then he makes the sign of the cross over them. The deacon gives the dismissal, and all leave in procession as they entered, with the bishop who presided at the eucharistic liturgy last, between two deacons, preceded immediately by the other (principal consecrator or new bishop, as applicable).

DOCUMENTATION

Constitution on the Church, nos. 19-27.

Pius XII, apostolic constitution *Sacramentum Ordinis*, 30 November 1947.

Paul VI, apostolic letter *Pontificalis Romani*, 18 June 1968.

Excerpts from *Ordination of Deacons, Priests, and Bishops* 1976, International Committee on English in the Liturgy, Inc. All rights reserved.

RELATIONES CIRCA INSTAURATIONIS LITURGICAE PROGRESSUS (IV)

Nonnullae Commissiones Nationales de Liturgia ad Sectionem pro Cultu divino relationem miserunt circa opera et incepta, quae ipsae iam percerunt et circa ea, quae ad exitum perducere intendunt.

Relationes a Commissione Nationali de Liturgia Tanzaniae et a Commissione dioecesana de Liturgia Patriarchatus Ierosolimitani Latinorum ad nos missae, hic referre placet.

Publicatio ipsarum relationum nullum includit iudicium opinionum, quae in eis exprimuntur.

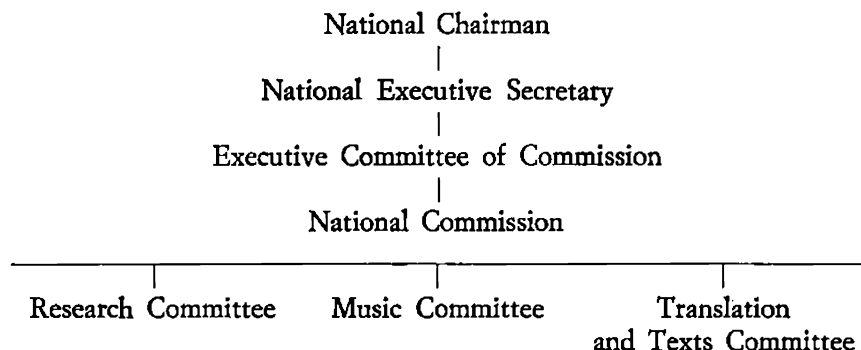
TANZANIA: ANNUAL REPORT 1980-81

The following is the report of the work of the National Liturgical Commission of the Tanzania Episcopal Conference for the year of 1980 and projected works of the Commission through 1981.

A) THE STRUCTURE OF THE NATIONAL LITURGICAL COMMISSION

The present structure of the N.L.C. was formulated during a meeting of the Commission in September of 1979. The Chairman and Executive Secretary of the Commission are both appointed by the Episcopal Conference for three-year terms. All other members are either appointed by the Chairman of the Commission or by the diocesan bishops (such as the case of diocesan liturgy committee chairmen).

The working model for the commission is as follows:



The Commission is responsible for the proper implementation of the Constitution on the Sacred Liturgy in Tanzania and the subsequent documents of the Concilium. In this role the Commission takes on the task of having the rites translated into Swahili (the national language), sent to Rome for approval, and then implemented in the 25 dioceses of Tanzania.

Where necessary the Commission promotes continued research and investigation into traditional religious and cultural practices and values inasmuch as they may enhance the implementation of the rites and assist in the incarnating of those rites needing change.

In corroboration with the Episcopal Conference and the various diocesan liturgy committees the Commission provides national guidelines for the proper implementation of new rites, and the catechetical formation needed for the laity. To help this further the Commission provides current articles on liturgical theology and sponsors national and diocesan seminars for priests and catechists to deepen an understanding of the liturgy.

The members of the National Commission are as follows:

- 1) The National Bishop-Chairman.
- 2) The National Executive Secretary.
- 3) All Diocesan Liturgy Committee Chairmen (25).
- 4) Professors of Liturgy from the five National Senior Seminaries.
- 5) Representatives from the Committees of Research, Music, and Translation and Texts.
- 6) Members of the Executive Committee of the Commission.
- 7) Members nominated by the Chairman (lay, religious, specialists).
- 8) Representative from the National Catechetical Commission.

The members of the Executive Committee are as follows:

- 1) The National Bishop-Chairman.
- 2) The National Executive Secretary.
- 3) Five Zonal representatives from the diocesan chairmen.
- 4) Chairmen of the three committees (research, music, and texts).
- 5) Director of the Tanzania Pastoral and Research Institute.
- 6) Secretary of the Pastoral Department of the Tanzania Episcopal Conference.

The Executive Committee of the Commission meets annually while the full National Liturgical Commission meets every 18 months (though extraordinary meetings may be held).

B) THE WORK OF THE COMMISSION SINCE JANUARY 1980

The principle work of the Commission may be divided into four categories.

1. *Follow-up to the National Symposium on the Sacraments of Initiation and Reconciliation*

Following a mandate of the Episcopal Conference three symposiums were held in 1979 in various parts of the country on the theology, history, and liturgical celebration of the *Ordo Initiationis Christianae Adultorum* and the *Ordo Paenitentiae*. The Commission has been working on the follow-up of these talks with the completion of the translations of both rites, plus the circulation of various books, articles and papers on the theology and catechesis of both rites. It is hoped that once the printing is completed (by June of 1981) and the necessary approvals given, the rites will then be implemented throughout the country. The Secretary of the Commission has been giving seminars in various dioceses on the liturgical celebration of the rites to priests and catechists. One further work in conjunction with this has been the revision of the first translations of both rites. The major part of the revision was completed in January of 1981.

2. *Diocesan Liturgy Committees*

Through the last year the Commission began circulating a form of newsletter to the diocesan chairmen of liturgy committees. In the beginning the letter dealt on the structure and work of a diocesan committee. Lately it provides information on current books and periodicals which might be of help, and which may be ordered through the office of the Commission. It has been encouraged to have each diocese submit regular reports of meetings which are then circulated to other dioceses. These diocesan committees are responsible for the implementation of directives which come from the Episcopal Conference and Commission concerning liturgical changes and reforms and discipline. They also submit to the Commission agenda items for the full meeting.

3. *Subcommittees*

Music Committee. The Music Committee is a representative body of clergy and laity from throughout the country under the chairmanship of a chairman and secretary chosen by the Bishop-Chairman of the Commission. They deal with all matters related to music in the liturgy.

At present the committee has been working on a set of national guidelines for choirs and music in the liturgy. Once these are completed they will be discussed by the full Commission in plenary session, and then, if approved, sent to the dioceses for discussion.

The Committee is also actively compiling a collection of songs and music for the liturgy in hopes of creating a national hymnal.

Research Committee. This committee is chaired by the Bishop-Chairman of the Commission and a National Research Coordinator appointed by the T.E.C. The Committee promotes research in the traditional religious and cultural values and practices of Tanzania. In general the committee receives suggestions for directions of research from the Episcopal Conference which come from needs in both liturgy and catechetics.

In recent years the Committee has discussed the concept of sacrifice, rites of reconciliation, and adaptations in the Mass. In the coming years it will work towards the development of a set of Marriage Rites and Funeral Rites.

Translation and Texts Committee. This committee is responsible for the translation of all new rites and texts which are sent from Rome. The Committee is chaired by a chairman appointed by the Bishops who work in coordination with the Executive Secretary of the Commission. There are various linguists and biblical specialists who sit on the Committee.

At present the Committee is revising the *Rite of Christian Initiation of Adults*, the *Rite of Penance*, and the various formulas for Ordination rites. A special committee of priests has recently been appointed by the Episcopal Conference's Executive Board. They will work in conjunction with linguists from the *Institute of Kiswahili* of the University of Dar es Salaam in completing the translations of all rites which have yet to be translated. It is hoped they will complete this work by June of 1982.

4. *Relationship with International Organizations*

Aside from the association the Commission has with the Holy See through the Congregation for Sacraments and Divine Worship, the Liturgical Commission is also an associate member of I.C.E.L. (as English is a secondary liturgical language), and maintains active correspondence with Liturgical Commissions in other countries.

It is hoped that the various liturgical commissions of the AMECEA countries might form a federation in the future for the mutual sharing of ideas and information. To this end the Bishop-Chairman of Tanzania will begin discussions with the Bishop-Chairmen of the other Conferences of AMECEA on how to better communicate ideas and common works.

C) DIRECTIONS AND PLANS FOR 1981

The first goal of the Commission for this year will be the completion of printing of the Rites of Christian Initiation of Adults and Penance. Once printed they will be circulated among the 25 dioceses, with booklets suggesting the preparation of the laity for their implementation also being circulated.

There will be a meeting held in April of 1981 of the Executive Committee of the Commission to coordinate the work of the various committees and to receive suggestions for future directions for the Commission.

The *Roman Breviary*, which was recently translated into Swahili is now being prepared for printing. It is hoped that it might be available for use in the major seminaries and religious formation houses in the country by early 1982. A booklet explaining the celebration of the Office has been prepared by a professor of one of the major seminaries in Swahili.

The Commission through the Translation and Texts Committee will be working on the revision of rites needed for the *Rituale* which it is hoped will be reprinted in 1982 or early 1983. There is also working going on for the revision of the *Missale Romanum* and the *Pontificale*, both of which are in first editions.

A series of articles on the historical and theological meaning of certain parts of the Eucharist is being prepared and will be printed and distributed to all priests in the country together with guidelines

on the celebration of the Eucharist, recently proposed by the Episcopal Conference, in coordination with recent directives of the Church.

By the end of the year there will be a Plenary Meeting of the National Liturgical Commission to discuss the implementation of the Rites of Adult Initiation and Penance and the guidelines of the Mass, together with other agenda from the dioceses.

Office of the National Liturgical
Commission, Catholic Secretariate,
Dar es Salaam, Tanzania, 10 February 1981.

Rev. JOSEPH V. McCABE, M.M.
Executive Secretary

PATRIARCAT LATIN DE JÉRUSALEM

En réponse à votre lettre, nous vous faisons part des principaux travaux liturgiques accomplis durant l'année écoulée, en mentionnant les deux principaux livres liturgiques qui sont sur le chantier.

A. Travaux accomplis

Voici les travaux déjà accomplis en langue arabe à Jérusalem et dans d'autres pays de la Conférence épiscopale des Pays arabes (CELRA):

1. *Ordo Missae*

Cette nouvelle édition de l'*Ordo Missae* en arabe comprend plus de 300 pages. Certaines expressions arabes ont été corrigées dans le sens d'une langue arabe plus pure. On y a ajouté la traduction arabe de nombreuses prières pénitentielles qui se trouvent dans certains missels étrangers, plusieurs prières des fidèles au choix, une cinquantaine de préfaces (les préfaces qui ne sont dites qu'une seule fois dans l'année, à l'occasion de telle solennité, sont insérées dans le texte même de la messe). Ce nouvel *Ordo Missae* comprend aussi la traduction arabe des bénédictions solennelles et des oraisons *super populum* du Missel romain.

On y trouve encore les mélodies principales de tout ce qui peut être chanté par le célébrant, depuis le signe de la croix jusqu'à la bénédiction finale et le renvoi. Quelques préfaces ont été transcrites avec la mélodie; les autres peuvent facilement être chantées, grâce à un système de transcription avec signes conventionnels qui en facilitent le chant.

Enfin ce nouvel *Ordo Missae* contient 54 pages en latin: tout l'*Ordo Missae* latin et celui *sine populo*. Ces pages seront utiles aux étrangers de passage qui ignorent la langue arabe. En outre, dans certaines célébrations il serait bon, comme l'indiquent les directives du Saint-Siège, que l'on continue à dire ou à chanter en latin le *Gloria*, le *Sanctus*, le *Pater* et l'*Agnus Dei*, afin que le peuple puisse, dans les rassemblements internationaux, prier dans une langue commune à

tous. Cette disposition est particulièrement utile dans un pays cosmopolite comme le nôtre, où passent chaque année des dizaines de milliers de pèlerins.

2. Livre de l'Assemblée

Ce supplément à l'*Ordo Missae* comprend 141 pages, tirées en offset. Pour chaque partie de la messe, des chants appropriés sont prévus. Ce livre contient plusieurs mélodies pour le *Kyrie*, le *Gloria*, le *Credo*, le *Sanctus*, le *Pater* et l'*Agnus Dei*. On y trouve des tons variés pour l'épître et l'évangile, ainsi qu'un choix de psaumes responsoriaux avec plusieurs refrains, et divers tons de l'*Alleluia*. Pour les solennités où l'on chantera en latin, on trouvera pour chaque partie, la mélodie latine originale. On a réuni aussi des chants d'entrée, divers chants pour l'offertoire et la communion. Il y a même en annexe une messe polyphonique à trois voix. Des dessins artistiques ornent plusieurs pages de l'ouvrage.

Le livre de l'Assemblée suit l'ordre de la messe: il est le supplément indispensable de l'*Ordo Missae*, car il ne s'agit pas tant de chanter *pendant la messe* que de chanter *la messe*. C'est pourquoi on y trouve surtout les textes mêmes de la liturgie, avec diverses mélodies au choix. Ces mélodies sont livrés *ad experimentum* et présentent un choix assez riche pour solenniser les diverses célébrations.

3. Prières des fidèles et brèves introductions aux lectures dominicales

Ce travail, élaboré en Egypte, représente un instrument de pastorale très précieux destiné à aider les curés et tous ceux qui ont à préparer des monitions au début de la messe dominicale et avant chaque lecture. Il comprend trois fascicules, un pour chaque année du cycle dominical ABC.

4. La Messe Latine et Bouquet de Chants spirituels

Ce fascicule de 65 pages a été aussi publié en Egypte. Il contient les prières de la messe et les chants qui conviennent à chaque partie de la messe. En plus de la 2^e et 3^e prière eucharistique, il comprend une première traduction *ad experimentum* des deux prières pour la

réconciliation, ainsi que les trois prières eucharistiques des enfants. Cela permet d'élaborer un texte de base qui aura l'avantage de l'expérimentation.

5. *Chemins de Croix*

On a publié à Amman un chemin de croix qui a connu un grand succès. De plus, on a traduit, en l'adaptant, le Chemin de Croix de Jérusalem par un moine cistercien de Terre Sainte. Ce fascicule, utilisé par plusieurs groupements de jeunesse, sera incorporé avec le précédent dans le prochain manuel de piété.

6. *Divers Recueils de chants arabes*

De tous côtés, on a publié divers recueils de chants. Il est temps de songer à publier un recueil officiel, après révision des paroles lorsque cela s'avérera nécessaire, pouvant servir à tous les pays de la CELRA. A la dernière réunion des Evêques de la Conférence épiscopale latine des régions arabes, en novembre 1980, on a fait appel à la collaboration de tous.

B. Travaux liturgiques en chantier

1. *Le grand Missel d'autel*

Ce sera la traduction intégrale de tout le Missel romain. Jusqu'à présent on a publié, à l'usage des fidèles, le missel dominical et festif ainsi que le missel ferial des temps forts, puis dans un troisième volume les messes propres du diocèse. Il faudra reviser la traduction arabe des oraisons et y ajouter le nouvel *Ordo Missae* avec, au début, la traduction intégrale de l'*Institutio generalis* du Missel romain. Ce sera un travail d'au moins deux ans.

2. *Le Lectionnaire ferial du temps ordinaire*

Jusqu'à présent, nous n'avons en arabe que les références des lectures et des psaumes des 34 semaines *per annum*. Ce travail du Lectionnaire ferial est urgent; peut-être un autre pays de la CELRA pourra-t-il nous y aider.

On publiera ensuite en grand format le lectionnaire des temps forts, qui se trouve déjà dans le missel des temps forts à l'usage des fidèles, et le lectionnaire des saints se trouve dans le missel dominical et festif à l'usage des fidèles. C'est un travail de longue haleine, qui exigera beaucoup de temps.

Conclusion

Ce travail terminé, on pourra songer, pour nos fidèles latins de langue arabe, à la réédition du missel dominical et festif et à celle du missel ferial quotidien, car ces livres sont déjà épuisés et nous désirons une traduction définitive en arabe.

Dès que le *Liber benedictionum* paraîtra à Rome, nous essaierons de le traduire, et peut-être pourra-t-il être intégré dans le Manuel de piété à l'usage des fidèles.

THÉODORE SAMAMA, S.C.J.

*Secrétaire de la Commission diocésaine
de Liturgie*

Celebrationes particulares

DE BEATIFICATIONIBUS

Beati martyres

Dominicus Ibáñez de Erquicia, presbyter
Franciscus Shoyemon, religiosus
Iacobus Kyushei Gorobioye Tomonaga, presbyter
Michael Kurobioye, laicus
Lucas Alonso, presbyter
Matthaeus Kohioye, religiosus
Magdalena de Nagasaki, virgo
Marina de Omura, virgo
Hyacinthus Ansalone, presbyter
Thomas Hioji Rokuzayemon Nishi, presbyter
Antonius González, presbyter
Guillelmus Courtet, presbyter
Michael de Aozaraza, presbyter
Vincentius Schiwozuka, presbyter
Laurentius Ruiz, paterfamilias
Lazarus de Kyoto, laicus

Christi vestigia secuti pro eius amore sanguinem suum fuderunt annis 1633-1637 in Iaponia, in urbe Nagasakiensi.

Agitur de quodam coetu martyrum, novem e Iaponensi natione, quattuor ex hispanica, unus e gallica, italica et e Philippinis insulis, qui universalitatem religionis christianae mirabiliter manifestant atque missionarii invicti semen futurae christianitatis vitae mortisque exemplo copiosum sparserunt.

Catalogus eorundem martyrum, secundum uniuscuiusque « diem natalem », hic refertur.

— Die 14 mensis Augusti a. 1633. *Fr. Dominicus Ibáñez de Erquicia, O.P.*, presbyter, hispanus ex oppido *Régil*, dioecesis nunc S. Sebastiani, anno 1589 natus, theologiae lector in collegio S. Thomae Manilano, missionarius in Insulis Philippinis (*Luzón*), et decem per annos

vicarius provincialis in Iaponia. Cui socius in passione adfuit *Fr. Franciscus Shoyemon*, catechista iaponensis et novitius cooperator O. P.

— Die 17 mensis Augusti a. 1633. *Fr. Iacobus Kyushei Goro-bioye Tomonaga*, O. P. a S. Maria appellatus, presbyter, anno 1582 in pago *Kyudetsu* prope *Omuram* natus, in insula Formosa et urbe Manilana missionarius, ac demum dimidium per annum in regno *Satzuma* Christi nuntius. Cui in catechesi et passione socius exstitit *Michaël Kurobioye*, laicus iaponensis.

— Die 19 mensis Octobris a. 1633. *Fr. Lucas Alonso*, O. P., sumpto nomine a Spiritu Sancto, presbyter, in pago hispano *Carra-cedo*, dioecesis Asturicensis, anno 1594 natus, fidei praeco in Insulis Philippinis (*Luzón*) et Manilae magister artium in collegio S. Thomae. Decennium administer Evangelii intrepidus egit in Iaponia, vel usque pergens ad septentrionalem partem insulae *Honshu*. Quem comitatus est in fide propaganda et testificanda, *Fr. Matthaeus Kobioye a Rosario*, novitius cooperator O. P., e regno de *Arima*, octodecim annos natus.

— Die c. 15 mensis Octobris a. 1634. *Sor. Magdalena de Nagasaki*, virgo, circa annum 1610 nata, fortis virili pectore femina, sive in fide fovenda sive in supplicio furcae per tredecim dies perpetiundo. Haec, primum, regulam Tertii Ordinis Recollectorum S. Augustini fuit professa; ultimo vitae biennio, cum amplius ipsi non esset ex eodem Ordine spiritus moderator, ad P. Iordanum de S. Stephano O. P. accessit, a quo habitum novitiae Tertii Ordinis Praedicatorum recepit cum voluntate profitendi, licet a professione, imminente morte, praepedita fuerit.

— Die 11 mensis Novembris a. 1634. *Sor. Marina de Omura*, virgo, Tertium Ordinem Praedicatorum professa et eiusdem Ordinis fratrum hospita. Qua de causa in vincula coniecta, ludibrio castimoniae in publico obnoxia fuit, ac demum fortissima mulier igne combusta.

— Die 17 mensis Novembris a. 1634. *Fr. Iordanus de S. Stephano*, O. P., cui nomen familiae Hyacinthus Ansalone, presbyter, anno 1598 in dioecesi Agrigentina natus, in Insulis Philippinis (*Luzón*) et in civitate Manilana sex per annos Evangelii et sacramentorum minister. Quod sacrum ministerium in Iaponia, plurimis exantlatis laboribus, biennio usque ad mortem continuavit.

Apostolatus et martyrii socius adstitit ei *Fr. Thomas a S. Hyacintho*, O. P., seu *Hioji Rokuzayemon Nishi*, presbyter, oriundus e

civitate *Hirado* anno 1590, per tres annos missionarius in Insula Formosa, et per ultimos quinque intrepidus fidei propugnator in regione Nagasakiensi. Uterque invicto animo per septem dies in furca et fovea tormenta sustinuit.

— Die 24 mensis Septembris a. 1637. *Fr. Antonius González, O.P.*, presbyter, in urbe hispana Legionensi anno 1593 ortus. Manilae, in collegio S. Thomae, theologiam docuit et munere rectoris functus est; quo in officio, anno 1636 expeditioni missionariae in Iaponiam praefuit cum aliis quinque infra recensitis. In vinculis detentus, bis aquae tormentum subiit atque febri gravissima impetitus ceteros in morte praeivit.

— Die 29 mensis Septembris a. 1637. *Fr. Guillelmus Courtet, O.P.*, in religione Thomas a S. Dominico, presbyter, in oppido gallico *Sérignan*, dioecesis nunc Montispessulanae, anno 1590 natus, theologiae lector et prior conventus Avenionensis. Manilae quoque sacras litteras docuit, arcta cum poenitentia vitam degendo, quam post multa tormenta in Iaponia finivit.

Item, *Fr. Michaël de Aozaraza, O.P.*, presbyter, anno 1598 in pago hispano *Oñate*, natus, intra fines dioecesis nunc S. Sebastiani, atque in Insulis Philippinis (*Luzón*), minister animarum fidelissimus. Multimodas poenas in carcere Nagasakiensi sustinuit.

Item, *Fr. Vincentius Schiwozuka a Cruce, O.P.*, presbyter, iaponensis, iam membrum Tertii Ordinis S. Francisci et animarum curam gerens suorum civium in civitate Manilana. In carcerem detrusus, ob metum tormentorum fidem renegavit, sed cito poenitentia fretus et alacrior factus, tormenta usque ad mortem obivit.

Item, *Laurentius Ruiz*, paterfamilias, Manilensis natu, confrater S. Rosarii et famulus conventus Praedicatorum. Tametsi ex inopinato ad oras Iaponiae appulerat, nec sodales dominicanos deserere nec fidem voluit abiurare, milies potius pro eadem vitam daturus.

Item, *Lazarus de Kyoto*, iaponensis, iam patria sua propter Evangelium factus extorris et Manilae commoratus. Uti linguae interpret fratribus Praedicatoribus se adiunxit in Iaponiam reversurus. Coram tormentis in apostasiam lapsus, postmodum casum suum libenter reparavit et cum ceteris furcae et foveae fuit suspensus.

Quorum omnium corpora statim cremata sunt cineresque in mare dispersae.

* * *

Textus orationis indicatur approbatus occasione oblata beatificationis seu declarationis martyrii, quam Summus Pontifex Ioannes Paulus II, die 18 februarii 1981, in Missa ad saeptum Manilense, vulgo dictum « Luneta Park », celebrata, durante sua pastoralis visitatione ad populos Orientis ultimi, sollemniter fecit.

Missa de Communi martyrum

Collecta

Beatorum martyrum tuorum, Domine,
patientiam in servitio tui et proximi nobis concede,
quia in regno tuo sunt beati,
qui persecutionem patiuntur propter iustitiam.
Per Dominum.

* * *

O Christ,
tu as été crucifié et tu nous as sauvés.
Tu es mort et tu nous as fait vivre.
Tu as été mis au tombeau et tu nous as réveillés.
Tu es ressuscité dans la gloire
et tu nous as donné la joie.
Sois béni, toi qui viens,
tout rayonnant de bonté!

*Prière de la liturgie maronite,
citée par la Revue « Prier », avril 1981, p. 15.*

Documentorum explanatio

DUBIUM DE USU BACULI PASTORALIS

Utrum in Eucharistia, quam plures Episcopi concelebrant, usus baculi pastoralis competat solummodo Episcopo praesidenti, etiamsi non sit Ordinarius loci, in quo celebratio peragitur.

ꝫ. In omnibus ritibus liturgicis, usus baculi pastoralis competit soli Episcopo celebranti principali vel actioni praesidenti, exclusis ceteris omnibus, cuiusvis dignitatis.

In Episcoporum vero ordinatione, neo-ordinatus vel neo-ordinati Episcopi baculo pastoralis utuntur in conclusione celebrationis iuxta rubricas Pontificalis Romani.

UN SIÈCLE DE FOI ET DE PIÉTÉ EUCHARISTIQUE (I)

Lille 1881 - Lourdes 1981

Le 16 mai prochain marquera le centenaire exact du jour où Léon XIII donnait approbation et encouragement, par un bref adressé au président de l'œuvre des Congrès eucharistiques, en faveur du premier Congrès qui se tiendrait à Lille à la fin de juin 1881. Pour préparer la grande manifestation de foi et de piété de l'été prochain (16-23 juillet), il était nécessaire de rappeler l'histoire, et même la préhistoire, de ces Congrès eucharistiques internationaux qui se sont succédés jusqu'à nos jours depuis un siècle.

Pour mieux connaître l'origine de leur institution et comprendre leur évolution, d'excellentes études ont été publiées depuis l'an dernier. On en retiendra ici deux, d'importance différente mais d'égale valeur: Le cahier Les Congrès eucharistiques internationaux, par Monseigneur Jean-François Motte, O.F.M., Evêque auxiliaire de Cambrai,¹ et l'ouvrage beaucoup plus développé Les Congrès eucharistiques, par Dom Guy-Marie Oury et Dom Bernard Andry, moines de Solesmes.²

LES CONGRÈS EUCHARISTIQUES INTERNATIONAUX

Qu'est-ce que cent années au regard de l'histoire? Si étonnant que cela paraisse, ce siècle témoigne d'un ressourcement millénaire de la piété liturgique. Expliquons-nous:

I. Esquisse de la dévotion eucharistique en Occident

1. *Eucharistie et langues liturgiques*

Pour les historiens, il est désormais évident que la langue liturgique est celle du peuple. L'Eglise primitive a célébré l'Eucharistie dans sa propre langue, langue non pas vulgaire mais maternelle.

¹ Aux « Pèlerinages Diocésains »: 2 rue du Grand Séminaire, F-59409 CAMBRAI CEDEX. Nous en reproduisons des extraits du premier chapitre, avec l'aimable autorisation de l'auteur.

² Aux Editions de Solesmes: F-72300 SABLÉ-SUR-SARTHE (1980, 250 pp.). Nous suivons la recension italienne qu'en a donnée Dom HENRI DE SAINTE-MARIE, O.S.B., dans *L'Osservatore Romano*, 29 janvier 1981, p. 3.

La langue grecque étant massivement prédominante, les Eucharisties des premiers siècles furent célébrées en grec. Les quelques exceptions confirment la règle générale. Les rares communautés chrétiennes qui célèbrent dans une autre langue, la leur, le font parce que le grec n'était pas chez eux la langue courante. Quand, au 3^e siècle, le pape saint Callixte impose le latin, malgré les objections du distingué saint Hippolyte épris de culture grecque, c'est parce que cette langue nouvelle vient d'apparaître chez les gens de maison qui ne comprennent plus le grec. On parlera alors d'un latin « de cuisine », car c'est dans les cuisines qu'il a vu le jour. La question d'une langue dite liturgique ne se posera qu'au 9^e siècle dans un contexte culturel précis. L'examen de ce contexte nous édifiera sur le poids des raisons alléguées par certains tenants inconditionnés du latin.

Le déferlement des barbares fut une épreuve pour la culture. La liturgie, toujours célébrée dans la langue du peuple, en subit un contrecoup. On enregistre un émiettement et un affaïssement des liturgies locales. L'empereur Charlemagne, qui voulait par ailleurs unifier son peuple par une liturgie commune, crut répondre efficacement à cette crise en imposant le missel du pape Hadrien, missel complété par Alcuin grâce à des emprunts à d'autres sacramentaires. Malheureusement, les langues utilisées par la mosaïque de peuples qui composaient l'empire étaient des langues parlées, et non des langues écrites. Le latin, *seule langue écrite*, fut donc adopté.

2. Apparition et développement des dévotions eucharistiques en dehors de la messe (9^e-18^e siècle)

« Le latin est compris, pour peu de temps encore il est vrai, à Rome. Il ne l'est plus dans le reste de l'empire. Les occidentaux n'ont pas eu l'audace des saints Cyrille et Méthode qui, quelques décennies plus tard, institueront une liturgie en langue slave. Le latin inverse la discipline de l'arcane ». Jungmann, le grand historien de la messe, conclut mélancoliquement: « Les saints mystères se trouvaient cachés, non plus aux païens, alors disparus, mais au peuple chrétien ».

L'oubli du principe de saint Callixte, qui voulait que le peuple participe à la liturgie grâce à une Eucharistie célébrée dans sa langue, aura des conséquences malheureuses sur la piété populaire. Durant un millénaire, le latin voilera le mystère liturgique, provoquant pour tout l'Occident *un déplacement du culte eucharistique* qui prendra de

plus en plus de distance par rapport à sa source, le sacrifice de la messe. On peut se féliciter aujourd'hui que le latin ait eu, comme effet indirect, la découverte et l'épanouissement de la dévotion eucharistique hors de la messe. On ne peut pas ne pas déplorer que la messe, centre de la piété chrétienne, cœur du mystère pascal, fut pratiquement réduite durant des siècles, pour un grand nombre de fidèles, au rang d'une dévotion obligatoire.

Ne pouvant plus comprendre la messe avec leurs oreilles, nos pères s'efforcent de la suivre avec leurs yeux. Le célébrant multiplie les rites visibles: signes de croix, baisers à l'autel, à l'Evangile et à la patène; l'Épître lue à droite et l'Evangile proclamé à gauche; génuflexions, élévation d'abord du Corps du Christ, puis du Corps et du Sang du Christ après la consécration et, quelques années plus tard, du pain et du vin consacrés, à la fin du canon. Les cloches puis les orgues font une timide apparition. Après des échanges entre la Gaule, l'Espagne, la Germanie et Rome, les vêtements liturgiques se fixent: l'étole, la chasuble, la chape, la mitre et l'anneau. Seule, la crosse — ferait-elle peur? — n'est pas admise partout.

L'autel gagne le fond de l'abside, contre le mur. Le célébrant se retourne alors vers le peuple cinq fois. Serait-ce, disent certains, pour rappeler les cinq apparitions du Christ après sa résurrection? Après une concurrence pacifique, le pain azyme l'emporte sur le pain ordinaire pour la communion. Après avoir connu des formes parfois insolites, l'hostie fine, ronde et blanche se généralise. Les laboureurs ont quelque peine à la saisir; on juge plus commode de la déposer sur la langue. Ici ou là, l'habitude se prend de s'agenouiller pour recevoir le Christ. Certains trébuchent. Le banc de communion apparaîtra un millénaire après la fraction du pain. Hélas! si l'on communie encore sous les deux espèces jusqu'au 13^e siècle, on communie de moins en moins. Beaucoup en viennent à ne communier qu'en viatique.

La foi des fidèles dans l'Eucharistie demeure vive. Si la communion n'est plus pratiquée que de loin en loin par les plus fervents — saint Louis communie tous les deux mois, après trois confessions successives —, le peuple veut voir l'hostie de ses yeux. Aussi les premières processions du Saint-Sacrement avec une sorte de tabernacle portatif, qui apparaissent au 11^e et 12^e siècles, le dimanche des Rameaux à Angers et à Rouen, connaissent un grand succès. Sainte Julienne du Mont-Cornillon promeut la Fête-Dieu un demi-siècle plus tard. Au 15^e siècle, les processions prennent un essor considérable. On

adopte pour la Fête-Dieu le cérémonial des entrées solennelles des souverains dans leur ville, offrant le flanc à l'objection beaucoup plus tardive de triomphalisme. Les confréries du Saint-Sacrement se multiplient.

Au 16^e siècle, les réformes protestantes rejettent tout culte eucharistique en dehors de la messe et reviennent, pour toutes les fonctions liturgiques, à l'usage de la langue du peuple. Cette attitude, toujours vécue pacifiquement par l'Eglise orthodoxe, excite davantage encore le zèle des catholiques qui multiplient les dévotions. Le 18^e siècle voit la naissance d'une première vague de congrégations vouées à l'Eucharistie, comme les Bénédictines du Saint-Sacrement, les Sacramentines, d'autres encore. La dévotion au Sacré-Cœur renforce la piété eucharistique, immunisant contre le jansénisme de nombreux fidèles.

3. La préparation prochaine des Congrès eucharistiques (19^e siècle)

Les Congrès eucharistiques se situent, à leur origine, dans le courant des dévotions eucharistiques en dehors de la messe. Le renouveau eucharistique du 19^e siècle n'est pas dû d'abord à un approfondissement théologique, mais au renouveau de la foi et de la piété, et à la rencontre de quelques laïcs et de quelques prêtres profondément dévots à l'Eucharistie. Un contexte historique de relâchement moral, puis de persécution, jouera un rôle de stimulant pour les personnes généreuses.

La piété des chrétiens est marquée par un besoin, lancinant chez les meilleurs, de compenser les péchés et les frivolités des hommes par des gestes d'adoration et de réparation. On veut tenir compagnie au « Délaiissé du tabernacle ». La théologie n'est pas toujours assurée, mais la piété est grande, la foi sincère, la générosité sans limite. Les maîtres mots sont: adoration, réparation, amende honorable, consécration. Le message de Lourdes sur la pénitence et la prière pour les pécheurs, puis les premières processions eucharistiques du jeune sanctuaire pyrénéen sont des réponses du ciel pour les promoteurs du mouvement eucharistique ... Les lieux sanctifiés par des miracles eucharistiques comme la chapelle des Pénitents Gris en Avignon, la collégiale Saint-Amé à Douai, Taverney verront des milliers de fidèles venir rendre hommage à l'Eucharistie.

Le diocèse de Cambrai est spécialement intéressé par ce qui s'est passé en 1254 chez lui, à Douai où, selon la relation du dominicain

de Cantimpré, témoin de l'événement, un miracle se produisit dans la collégiale Saint-Amé: une hostie tombée à terre s'élève d'elle-même et les fidèles aperçoivent soit le Christ enfant, soit le Christ adulte avec les blessures de sa Passion. Fascinée par le récit du miracle de Saint-Amé, Emilie Tamisier met le cap sur Douai. En 1875, un pèlerinage national est organisé, avec la participation massive des diocèses de Cambrai et d'Arras. Au son du canon, précédés par la gendarmerie à cheval, 60.000 pèlerins défilent dans la ville.

Les pèlerinages eucharistiques, malgré leur succès, ne dureront pas. Dès 1870, en effet, une idée semée par Mgr Mermillod, évêque de Genève, germe et grandit dans le cœur d'Emile Tamisier: l'idée des Congrès eucharistiques.

4. *Le Congrès eucharistique de Lille, 1881*

Tout, au départ, semble s'être ligué contre un congrès eucharistique international en France. Les républicains ont remporté les élections en 1876 et 1877 et sont maintenant majoritaires. Ils ont écrasé la monarchie; l'Eglise, pensent beaucoup de chrétiens, sera leur deuxième victime. Une supplique au pape, adressée en août 1880, traduit cet état d'esprit: « L'agitation révolutionnaire de la pauvre France ne rend guère possible aujourd'hui la reprise de ces saints congrès eucharistiques; mais la Belgique plus libre ... ».

Les desseins de Dieu ne sont pas ceux des hommes. La guerre scolaire éclate en Belgique, et les autres pays envisagés: Angleterre, Ecosse, Irlande, Suisse, Haute Italie, Espagne, Canada, ne sont pas prêts. Au printemps 1881, personne n'ose plus espérer réunir un congrès dans l'année, quand, à l'issue d'une rencontre infructueuse du comité, en désespoir de cause, quelqu'un souffle au secrétaire: « Allez à Lille ».

En 1873, le premier congrès des catholiques du Nord avait fait inscrire en tête de son programme: les Congrès eucharistiques. L'accueil des catholiques lillois, profondément motivés par la personnalité discrète mais rayonnante de Philibert Vrau, fut rapide, chaleureux, efficace. « Nous sommes tout à vous et à votre beau projet ». Etant donné le court délai entre la décision du congrès et sa célébration, les organisateurs se seraient estimés heureux si 100 participants étaient venus frapper à la porte de la Maison Albert le Grand, mise par l'Université à la disposition du congrès. Il en vint 363 de nombreux dio-

cèses de France, mais aussi d'Italie, d'Espagne, d'Autriche, de Belgique, de Hollande, du Mexique et du Chili.

Les participants, fait significatif de l'orientation volontairement pratique donnée au congrès, se répartirent en trois sections: 1) Adoration du Saint-Sacrement; 2) Culte du Saint-Sacrement; 3) Propagande, revues et brochures.

Devant le grand mouvement de foule qui répondit spontanément à l'ardeur des congressistes, le congrès fut clôturé à l'église Saint-Maurice où 4.000 hommes, cierge en main, firent la procession du Saint-Sacrement et prononcèrent une amende honorable.

* * *

« LES CONGRÈS EUCHARISTIQUES » (Editions de Solesmes, 1980)

Deux moines bénédictins de Solesmes: G. OURY et B. ANDRY, en recueillant une vaste documentation, ont dressé le tableau historique de l'institution des Congrès eucharistiques internationaux, de leur origine à nos jours.³ Dom Guy-Marie Oury, déjà connu pour ses biographies de saints personnages, a traité l'aspect historique qui, formant la première partie du volume, offre un rapport vivant, d'un grand intérêt, au cours duquel sont évoquées quelques grandes figures de chrétiens du 19^e siècle, en particulier Emilie Tamisier, Léon Dupont — communément appelé « le saint homme de Tours » — saint Pierre-Julien Eymard.

Vers la moitié du siècle, tous trois se connaissaient et se fréquentaient sur la base de leur commun amour pour le Saint-Sacrement et de leur désir de développer son culte. Rapports parfois difficiles, car Emilie Tamisier et le Père Eymard étaient de fortes personnalités, animées d'un même zèle, mais peu aptes à collaborer. Cette femme ardente, avec laquelle le fondateur des Pères du Saint-Sacrement ne parvenait pas à s'entendre comme il l'aurait voulu, trouvera dans le Père Chevrier la personne capable de la guider avec fermeté et souplesse depuis 1872, date de leur première rencontre, jusqu'à 1879, année de la mort du saint prêtre de Lyon.

³ Voir ci-dessus, p. 232, note 2.

En ces années qui suivirent le désastre national de la défaite de 1870, beaucoup de catholiques français se sentaient attirés à se rendre en pèlerinage soit aux lieux où la Vierge Marie était apparue, soit aux sanctuaires du passé (Sainte-Anne d'Auray, Saint-Martin de Tours, Paray-le-Monial, Chartres). Emilie Tamiser et Léon Dupont eurent l'idée de faire venir les foules là où des miracles eucharistiques avaient eu lieu au cours des siècles. Si, en 1873, la chapelle des Pénitents Gris d'Avignon attira relativement peu de personnes, le cas fut tout différent à Douai en 1875, de nouveau en Avignon en 1876, et à Faverney en 1878.

Ce fut alors que, sous l'influence de Monseigneur de Ségur, naquit dans l'esprit de ces deux grands chrétiens l'idée des Congrès eucharistiques internationaux. Léon XIII s'y montra aussitôt favorable, et c'est ainsi qu'eurent lieu les congrès de Lille (1881), d'Avignon (1882), de Liège (1883), de Fribourg en Suisse (1885), et tant d'autres célèbres congrès dans tous les continents, alternés par des congrès nationaux encore plus nombreux. L'histoire de ces grandes rencontres de foules est tracée par Dom Oury en un raccourci rapide, puisqu'il s'agit d'une matière mieux connue.

Dans la seconde partie du volume, Dom Andry présente une série de textes pontificaux allant de Léon XIII à Jean-Paul II, qui encouragent de telles manifestations de foi. On y trouve parfois l'un ou l'autre point de doctrine que le pape juge opportun de rappeler. Il s'agit d'un choix judicieux qui, même s'il est forcément limité, permet de suivre, au cours d'un siècle, l'enseignement du Saint-Siège sur l'Eucharistie et sur le culte qui lui est dû. On peut aussi constater la part que les papes, représentés par leurs légats ou personnellement présents, ont voulu prendre à ces grandes manifestations de foi et de piété.

A. D.

IL «LIBER SACRAMENTORUM GELLONENSIS»: UNA EDIZIONE ATTESA DA TEMPO

Agli studiosi di liturgia farà certamente piacere sapere che il famoso *Liber Sacramentorum Gellonensis* è stato finalmente pubblicato alla fine del mese di marzo 1981. L'edizione, annunciata da molto tempo, aveva sempre subito ritardi. Fin dal tempo dei Mauristi, il manoscritto latino 12048 della Biblioteca Nazionale di Parigi sembrava pervaso da un'oscura maledizione: tutti coloro che ne avevano tentato l'edizione erano morti prima di poter portare a termine il lavoro.

Fortunatamente questo pregiudizio è stato ora sfatato. Anzi, la bellezza e l'importanza della edizione fa subito dimenticare il rincrescimento per il ritardo della pubblicazione. Si tratta del risultato di un'ampia collaborazione fra tre monaci benedettini della Abbazia di Hautecombe, la Biblioteca Nazionale di Parigi e le Edizioni Brepols di Turnhout. Il lavoro è stato diretto da Dom Antoine Dumas, impegnato dal 1965 nella Curia Romana per l'opera di attuazione della riforma liturgica conciliare.

L'opera, che ha potuto usufruire delle tecniche più moderne, comprende due volumi:

1) Il testo del *Liber Sacramentorum Gellonensis*, con i suoi 3.074 pezzi e il relativo apparato critico, preceduti da una breve presentazione, costituiscono il contenuto del primo volume (vol. CLIX del *Corpus Christianorum, series latina*: X-526 pagine), a cura di Dom Antoine Dumas;

2) Un volume annesso (CLIX A) di XXXVI-212 pagine, contiene l'importante introduzione e la tavola sinottica a cura di Dom Jean Deshusses, editore del Sacramentario Gregoriano, e gli indici a cura di Dom Benoît Darragon, insuperabile nei cosiddetti lavori « da certosini ». Il secondo volume contiene inoltre 113 riproduzioni a colori delle più belle pagine e lettere miniate del manoscritto, che lo rendono, sul piano artistico, particolarmente interessante e ne accrescono il valore con l'originalità dei disegni, intonati al senso dei testi, e con la vivacità dei colori.

Copiato e illustrato nell'ultimo decennio del secolo VIII in un monastero del nord della Francia, in un'epoca in cui il regno di Carlomagno raggiungeva il suo apogeo, mentre era in atto un grosso sforzo, dopo l'arrivo dei libri romani, per unificare l'impero anche attraverso l'imposizione di una liturgia comune a tutte le chiese franche e allineata su quella di Roma, il Sacramentario di Gellone rimane l'unico esemplare della raccolta primitiva, conosciuta con il nome di « Gelasiano dell'VIII secolo » o « Gelasiano franco ». Per questi motivi il *Gellonense* presenta numerose e importanti particolarità liturgiche.

Portato nell'804 da Guglielmo d'Aquitania nella sua Abbazia di Gellone, il prezioso manoscritto rimase sconosciuto fino al secolo XVII, quando ricomparve a Parigi nella Abbazia di Saint-Germain-des-Prés, e, dopo la Rivoluzione francese, nella Biblioteca Nazionale.

Per i monaci benedettini è stato certamente un dovere e insieme un onore l'aver potuto mettere il *Liber Sacramentorum Gellonensis*, in splendida edizione, a disposizione degli esperti e dei ricercatori di liturgia e anche di storia dell'arte.¹

P. M.

¹ Ad un pubblico più vasto sarà destinato un libretto supplementare, opera del Prof. Jean-Claude Richard, del Centro Nazionale Francese della Ricerca Scientifica. Il libretto conterrà un breve resoconto sul manoscritto e ne farà conoscere le illustrazioni. Sarà anche una occasione per conoscere meglio il luogo pittoresco della Abbazia di Gellone (Saint-Guilhem-le-Désert, Hérault, Francia).

LIBRERIA EDITRICE VATICANA

CITTA' DEL VATICANO

c/c post. 00774000

KAROL WOJTYŁA

ALLE FONTI DEL RINNOVAMENTO

STUDIO SULL'ATTUAZIONE
DEL CONCILIO VATICANO SECONDO

pp. 400 f. 8°

L'Autore (oggi Papa Giovanni Paolo II) espone il suo pensiero teologico e le sue indicazioni pastorali per il rinnovamento della Chiesa sulla base delle indicazioni conciliari.

Il volume è corredato da un ampio indice analitico e da un indice dei testi conciliari citati.

Lit. 16.000



ERMENEGILDO LIO

« HUMANAE VITAE » E COSCIENZA

Il volume vuole mettere a fuoco il punto più diretto e contestato dell'enciclica « *Humanae Vitae* » approfondendo teologicamente e pastoralmente il problema della formazione della coscienza morale.

pp. 420 f. 8°

Lit. 14.500



EUGENIO CUTOLO

MARIA

1981, in-8°, pp. 376, XII tavole a colori f. t.

Lit. 15.000

LIBRERIA EDITRICE VATICANA

CITTA DEL VATICANO

c/c post. 00774000

INSEGNAMENTI
DI GIOVANNI PAOLO II

III, 1 - 1980 (GENNAIO-GIUGNO)

Volume rilegato in cartone e Imitlin
formato cm. 17×24, di pp. XXXVI-1988 (peso gr. 2.250)

Lit. 35.000



GIUSEPPE ANTONIO ROSSI

PAOLO VI

PAPA EVANGELICO
DEL VENTESIMO SECOLO

Pubblicazione in brossura di pp. 218, formato cm. 16×21 (gr. 390) con
8 illustrazioni in b.n.

Lit. 10.000



MARIA FULVI CITTADINI

CRISTIANESIMO SOCIALE
NELL'OTTOCENTO

IDEOLOGIE E MOVIMENTI INTORNO



J. LÉON LE PREVOST

1980, in-8°, prossura, pp. 158 (gr. 300)

Lit. 10.000



DANTE BALDONI

ANECDOTA FERRARIENSIA

Vol. I (1972 in-8°, pp. 268, 22 tavole f. t.

Lit. 12.000

Vol. II (1977) in-8°, pp. 220, 20 tavole f. t.

Lit. 12.000

Vol. III (1979) in-8°, pp. 284, 15 tavole f. t.

Lit. 18.000